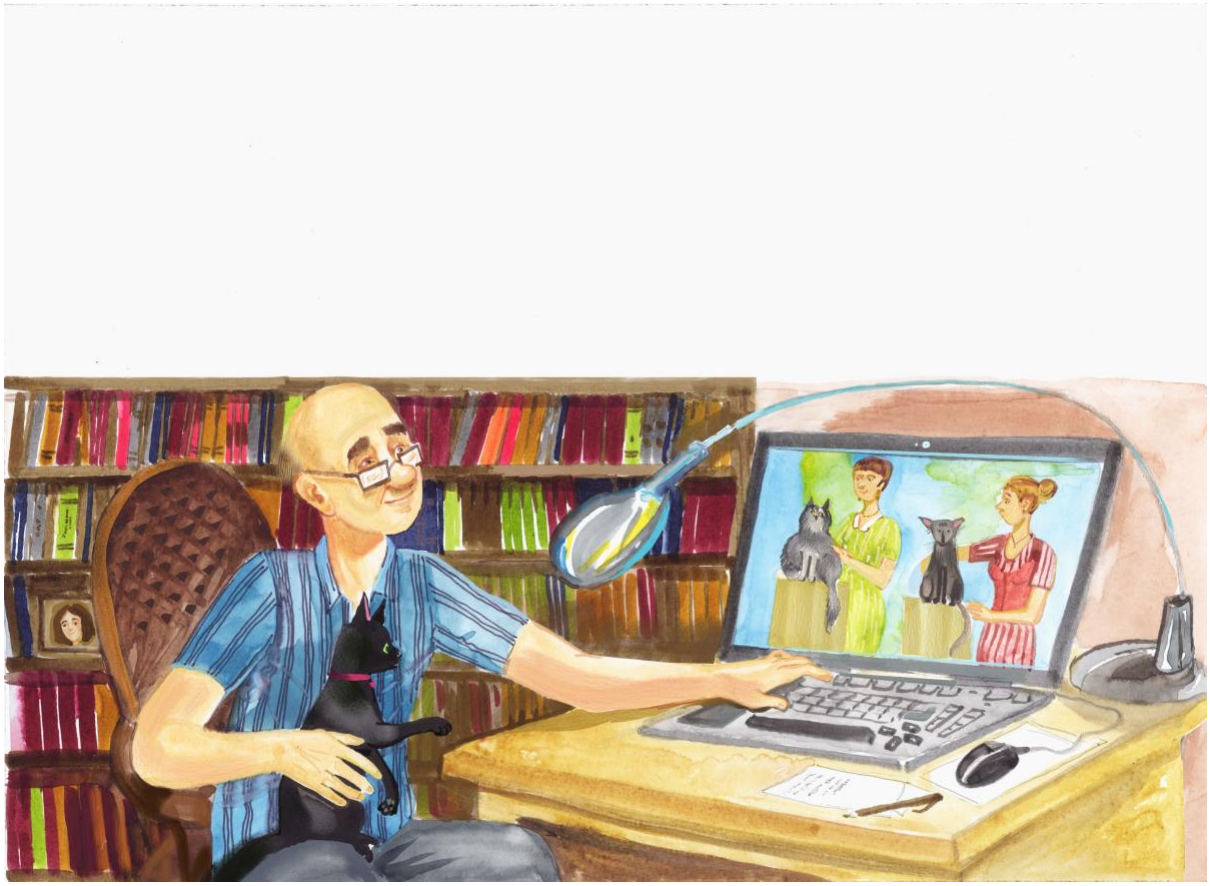
CLEO



Answer booklet

Francisco Javier del Pino Romero

Free copy

CLEO: Answer booklet

Javier del Pino Romero

1ª edición / 1 editie: 2025

© 2025, Fiscal Celestial
© de la redacción / Redactie: Francisco Javier del Pino Romero
© de las ilustraciones / Illustraties: Ekaterina Muratova
© de las traducciones / vertalingen:
Lieve Behiels,
Allan Brown
Elena Kupriyánova
Cristina López Devaux
Javier del Pino Romero

www.fiscalcelestial.org

Depósito legal / Wettelijke depot: D/2025/Fiscal Celestial, uitgever

Alle rechten voorbehouden. Behoudens uitdrukkelijk bij wet bepaalde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand of openbaar gemaakt, op welwe wijze ook, zonder de uitdrukkelijke voorafgaande toestemming van de uitgever.

Todos los derechos reservados. Está estrictamente prohibida cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación total o parcial de esta obra, sea cual sea el medio usado, sin el permiso expreso y por escrito del editor.

CLEO: ANSWER BOOKLET



This workbook is based on CLEO, a bilingual book written in Spanish by Francisco Javier del Pino Romero and translated into four other languages.

Four versions of CLEO have been published:

- Spanish-French: ISBN 9789464516135
- Spanish-English: ISBN 9789464517866
- Spanish-Dutch: ISBN 9789464516128
- Spanish-Russian: ISBN 9789464517859

These exercises are intended for students of Spanish as a foreign language, as well as for students of French, English, Dutch or Russian with a B level according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). They are also an ideal tool for children of Spanish-speaking parents living in a country where one of the book's languages (French, English, Dutch, Russian) is the official language and who are schooled in that language, or for native speakers of French, English, Dutch and Russian who are learning Spanish.

For more information about CLEO, visit its website: www.fiscalcelestial.org

1. AUTHORS NOTE (pp. 4-5)

1. Who wrote Cleo's biography?

Cleo and his father.

2. What are the obligations of cat owners?

Feeding them, cleaning up their pee and poo every day, understanding them and loving them.

3. How old is Cleo?

Cleo is 7 years old.

4. In addition to narrating the life and adventures of a talking cat, what is Cleo?

Cleo is a help book on how to live with your cat, understand it and be happy with it.

2. MAIN CHARACTERS (pp. 6-7)

5. How many human siblings does Cleo have, and what are their names?

Cleo has three human siblings. Their names are Pablo, Ruti and Elena.

6. How old are Cleo's human siblings, and what are they studying?

Pablo is 17 years old and is going to study piano and singing at the Vienna Conservatory.
Ruti is 15 years old and studies at an international school in a distant country.
Elena is 12 years old and studies at the same school as Ruti.

7. What other characters appear in the book?

Cándida is the mother of Cleo's human siblings. Búho is Cleo's adoptive father and co-author of the book, and Liena is Búho's girlfriend. She is a piano teacher.

8. Where do Cleo and her adoptive father live?

Cleo and her father live in Antwerp, Belgium.

3. CLEO'S NOTE (pp. 8-13)

9. Who came up with the idea of writing this book and when?

The idea for writing this book came to the adoptive father during the lockdown caused by the coronavirus pandemic.

10. How did Cleo learn to speak Spanish?

Cleo got used to the Spanish language by watching football matches with her father, films, news programmes... She learned like humans do: by ear.

11. What other languages does Cleo understand?

Cleo understands Russian, French and Dutch.

12. Why doesn't Búho want anyone to know that Cleo speaks Spanish?

Because she could end up in a laboratory. Scientists would conduct experiments on her to find out how it is possible for a cat to talk. Or perhaps she would end up in a circus or a zoo.

13. Why does Búho want to write a book about Cleo?

So that everyone will become acquainted with her, realise how smart and nice she is, and therefore make up their mind to adopt a cat. And so that all the children know how to treat a cat, the advantages and disadvantages of having a cat, and what the rights and obligations of a cat might be.

14. Why does Cleo want a book to be written about her?

So that all young cats know what to expect in life and what to do when faced with situations that she has encountered, and from which they could learn.

15. Why can't Cleo write the book herself?

Because her claws prevent her from comfortably holding a pen or accurately typing on a computer keyboard.

16. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Una cabezadita
ENG A snooze
FR Une petite somme
NL Een dutje
RU Немного поспать

ESP Los gatos tenemos muy buen oído
ENG Cats have very good ears
FR Les chats ont l'ouïe fine
NL Wij katten kunnen heel goed horen
RU У котов очень хороший слух

ESP Tendré cuidado
ENG I'll be careful
FR Je ferai bien attention
NL Ik zal opletten
RU Я буду осторожна

ESP Eso no es justo
ENG That's unfair
FR Ça n'est pas juste
NL Dat is onrechtvaardig
RU Это несправедливо

ESP Un gato que habla
ENG A talking cat
FR Un chat qui parle
NL Een sprekende kat
RU Говорящий кот

4. WHO AM I? (pp. 14-17)

17. What are Cleo's qualities?

Cleo is intelligent, has a good memory, is agile, beautiful, and has super-sharp hearing and sense of smell.

18. What is Cleo's flaw?

Cleo needs to smell and touch because her vision is linked to her sense of smell.

19. How does Cleo describe her adoptive father?

Cleo says he is the best father any cat could wish for, that he is very patient, feeds her well, cares for her, plays with her, combs her every day, understands her perfectly and loves her very much.

20. What does Cleo want?

Prawns, olives and her favourite biscuits, lie down and relax on any armchair or sofa at home and to devote herself to literature. She intends to write more books.

5. WORDS GONE WITH THE WIND (pp. 18-21)

21. What does Cándida ask Ruti and Elena?

Take care of Pushemiau the cat, who belongs to one of her colleagues who is going on holiday for a week, and be very careful because he is very old.

22. What do Ruti and Elena want?

Ruti and Elena want their own kitten.

23. What does Cándida answer?

If they get good grades and Elena does her homework and doesn't spend all her time on Facebook and YouTube, they can have their own kitten.

24. What has Ruti done to make her father proud of her?

Ruti knows how to educate herself, she does well at school, plays sports, and reads often.

25. What has Elena done to make her father proud of her?

Elena has made a tremendous effort in everything.

26. What is the father's gift to Ruti and Elena?

A three-week trip around Spain and a week on the beach in Fuengirola.

27. What do Ruti and Elena ask their father for as a gift for their good grades?

Ruti and Elena want a Spanish cat.

28. Why does the cat have to be Spanish?

Because the cats that Ruti and Elena see are very bad-tempered and fight among themselves.

29. What does Ruti and Elena's mother say?

She promised that if her daughters got good grades, they could adopt a cat.

30. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Si sacáis buenas notas
ENG If you get good grades
FR Si vous me ramenez un bon bulletin
NL Als jullie goede cijfers halen
RU Если вы получите хорошие оценки

ESP Si haces tus tareas
ENG If you do your homework
FR Si tu fais bien tes devoirs
NL Als jij je taken maakt
RU Если ты будешь делать свои задания

ESP Estoy muy orgulloso de vosotras
ENG I'm very proud of you
FR Je suis très fier de vous
NL Ik ben erg trots op jullie
RU Очень горжусь вами

ESP Haces deporte
ENG You practise sports
FR Tu fais du sport
NL Je doet aan sport
RU Ты занимаешься спортом

ESP Un viaje por España de 3 semanas
ENG A three-week tour of Spain
FR Un voyage de trois semaines en Espagne
NL Een reis door Spanje van drie weken
RU Путешествие по Испании на 3 недели

ESP Los gatos de aquí tienen malas pulgas
ENG Cats here are very bad-tempered
FR Les chats d'ici ont tous mauvais caractère
NL De katten die we hier zien zijn allemaal nijdig
RU Здесь все коты, которых мы видим, очень задиристые

ESP Se pelean entre ellos
ENG They fight each other
FR Ils se battent entre eux
NL Ze vechten met elkaar
RU Они дерутся между собой

6. CAT WANTED (pp. 22-29)

31. What did Ruti and Elena do during the summer of 2013?

They toured Spain in 21 days, Elena lost weight and Cleo came into their lives.

32. What did Cleo need in order to enter the distant country where Ruti, Elena and their mother live?

Cleo needed an international passport and to be vaccinated.

33. Why didn't Ruti and Elena like the cats they saw in the shop?

Because they were expensive, they looked like toy cats, lifeless, pretentious.

34. How did they find Cleo?

Searching the Internet, they found an advertisement from a woman giving away kittens. They arranged to meet her and picked up Cleo.

35. Why did they name her Cleo?

Because of Cleopatra of Egypt, because she also had black hair, green eyes, and was also very beautiful.

36. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Pasaporte internacional de animales de compañía
ENG International Pet Passport
FR Passeport international pour animaux de compagnie
NL Internationaal paspoort voor gezelschapsdieren
RU Международный паспорт для домашних животных

ESP El gato necesitaba estar vacunado
ENG The cat needed to be vaccinated
FR Il fallait faire vacciner le chat
NL De kat moest gevaccineerd zijn
RU У него должна быть прививка

ESP Un gran centro comercial
ENG A large shopping centre
FR Un grand centre commercial
NL Een groot commercieel centrum
RU Большой торговый центр

ESP Buscamos en internet
ENG We searched the internet
FR Nous avons cherché sur internet
NL We zochten op het internet
RU Мы поискали в Интернете

ESP Encontramos un anuncio de una señora que regalaba gatitos
ENG We found an advert from a lady who was giving away kittens
FR Nous sommes tombés sur l'annonce d'une dame qui avait des chatons à donner
NL We vonden een advertentie van een mevrouw die poesjes weggaf
RU Мы нашли объявление одной сеньоры, которая раздаривала котят

ESP Quedamos con ella al día siguiente
ENG We arranged to meet her the next day
FR Nous avons fixé un rendez-vous avec elle pour le lendemain
NL We maakten een afspraak voor de volgende dag
RU Мы договорились встретиться с ней на следующий день

ESP Como un bosque hechizado al atardecer
ENG Like a bewitched forest at sunset
FR Comme une forêt enchantée à la tombée du jour
NL Als een betoverd bos bij zonsondergang
RU Как заколдованный лес в сумерках

ESP También ella tenía el pelo oscuro y ojos verdes
ENG She too had dark hair and green eyes
FR Elle aussi avait des cheveux foncés et des yeux verts
NL Zij had ook donkere haren en groene ogen
RU У той ведь тоже были темные волосы, и зеленые глаза

ESP La señora me gritó: «¡Cuidado!»
ENG The lady shouted at me: “Watch out”!
FR La dame a crié : « Attention » !
NL De mevrouw riep: “Opgelet”!
RU Сеньора крикнула мне: «Осторожно!

7. CLEO’S MYSTERIOUS ORIGIN (pp. 30-31)

37. Who chose whom: Cleo’s father or Cleo?

It was Cleo who chose. She jumped up and settled on her father's shoulder.

38. What is Cleo’s first memory of her childhood?

Her first memory is of waking up in a dusky room on a straw-covered floor, with other animals, and a pungent smell of cow dung.

39. What did they give Cleo when she arrived at the beach flat with her father and sisters?

A box of sand to do her business, a bowl of water and a bowl of food

40. Did Cleo eat at the old woman’s house? Why?

No, because Cleo thought the food they had given her was disgusting, slop.

41. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP No sé ni cuándo ni dónde nací
ENG I don’t know when or where I was born
FR J’ignore quand et où je suis née
NL Ik weet niet wanneer of waar ik geboren ben
RU Когда и где я родилась, не знаю

ESP Un penetrante olor a excremento de vaca
ENG A pungent smell of cow dung
FR Une odeur pénétrante de bouse de vache
NL Een indringende geur van koeienvlaai
RU Пронзительный запах коровьего навоза

ESP La reconozco por su olor
ENG I recognise her by her smell
FR Je la reconnais à son odeur
NL Ik herken haar aan haar geur
RU Я узнаю ее по запаху

ESP Está hablando con alguien
ENG She is talking to someone
FR Elle parle à quelqu'un
NL Zij spreekt met iemand
RU Она разговаривает с кем-то

ESP En una lengua que no entiendo
ENG In a language I don't understand
FR Dans une langue que je ne comprends pas
NL In een taal die ik niet begrijp
RU На непонятном мне языке

ESP Mis dos hermanas me hablan con cariño
ENG My two sisters speak to me with affection
FR Mes deux soeurs me parlent tendrement
NL Mijn twee zussen spreken me vriendelijk toe
RU Мои две сестры ласково со мной разговаривают

ESP Doy un suspiro de alivio
ENG I breathe a sigh of relief
FR Je pousse un soupir de soulagement
NL Ik slaak een zucht van verlichting
RU Облегченно вздыхаю

8. AT THE BEACH FLAT (pp. 32-35)

42. What did the vet do to Cleo?

He examined her, asked about her background, where she was born, weighed her, injected her with a microchip, dewormed her, and issued her a pet passport.

43. Why can't Cleo travel with the girls to the faraway country?

Because she is three months old, she cannot be vaccinated until she is four months old, and without vaccination she will not be able to cross the border into the distant country.

44. What happened to Cleo, where did she go?

She went with her father to Córdoba, to the home of Búho's family, from there to Madrid airport, and by plane to Vienna, where Búho lives and works.

45. What does Cleo see through the airplane window?

The clouds, the mountains and the cities.

46. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Llegamos a un piso cerca de la playa
ENG We arrived at a flat near the beach
FR Nous sommes arrivés dans un appartement près de la mer
NL Wij kwamen aan bij een appartement dicht bij het strand
RU Мы прибыли в квартиру, которая располагалась рядом с пляжем

ESP Yo era bastante pequeña e inexperta
ENG I was quite small and inexperienced
FR J'étais assez petite et inexpérimentée
NL Ik was erg klein en onervaren
RU Я была довольно маленькая и неопытная

ESP De repente, yo podía entender todo lo que ellos decían
ENG I could suddenly understand everything they said
FR Je comprenais soudain tout ce qu'ils disaient
NL Ineens kon ik alles begrijpen wat ze zegden
RU Я вдруг стала понимать все, что они говорили

ESP Por alguna razón que desconozco
ENG For some unknown reason
FR Pour une raison que j'ignore
NL Waarom weet ik niet
RU По какой- то неизвестной мне причине

ESP Ellos no me entendían a mí
ENG They couldn't understand me
FR En revanche, eux ne me comprenaient pas
NL Zij konden me niet begrijpen
RU Они меня не понимали

9. CLEO AT HER NEW HOME IN VIENNA (pp. 36-37

47. How many different tins of food has Cleo tried?

Cleo has tried 15 different tins of food.

48. Which two tins of food does Cleo like?

The tuna one and the one with a mixture of forest animal meat.

49. What is Cleo's daily life like?

Cleo constantly grooms herself, plays with balls and toy mice, and hunts flies.

50. Why is Cleo naughty?

Because she scratches the sofa and the speakers and bites her father's ankles when he scolds her.

51. Why does Búho never catch Cleo when he chases her?

Because Cleo is faster and always hides in a place where she can't catch her.

52. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Se lo pasa genial
ENG She is having a great time
FR Elle s'amuse comme une petite folle
NL Ze amuseert zich prima
RU Прекрасно проводит время

ESP Es caprichosa y muy exigente con la comida
ENG She is capricious and very picky about food
FR Elle est capricieuse et très exigeante avec la nourriture
NL Ze is grillig en een heel kieskeurige eter
RU Капризничает и очень разборчива в еде

ESP Comida para gatos de las marcas más conocidas
ENG Cat food from the best-known brands
FR Nourriture pour chats des marques les plus connues
NL Katenvoeding van de meest bekende merken
RU Кошачьая еда самых известных марок

ESP Es muy traviesa
ENG She is very naughty
FR Elle est très coquine
NL Ze is erg ondeugend
RU Клео большая проказница

ESP Araña el sofá y los altavoces
ENG She scratches the sofa and the speakers
FR Elle fait ses griffes sur le canapé et les enceintes hi-fi
NL Ze krabt aan de sofa en de luidsprekers
RU Она царапает диван и колонки

ESP Me muerde los tobillos
ENG She bites my ankles
FR Elle me mordille les chevilles
NL Ze bijt mijn enkels
RU Она кусает за щиколотки

ESP No entiendo nunca cuándo está contenta y cuándo triste
ENG I never understand when she is happy and when she is sad
FR Je ne comprends jamais quand elle est contente et quand elle est triste
NL Ik weet nooit wanneer ze blij is en wanneer ze treurig is
RU Я никогда не понимаю, когда она довольная, а когда грустная

10. STATES OF MIND (pp. 38-41)

53. When does Cleo purr?

When she is happy and when she is fed.

54. Why does Cleo scratch the sofa?

Because her father does not play with her and Cleo tries to attract his attention.

55. How does Cleo show her mood?

With her expressions and the position of her tail and ears.

56. Why does Búho chase Cleo and shoot her with a water pistol?

Because Cleo scratches the sofa.

57. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Cuando me pongo contenta, ronroneo
ENG When I'm happy, I purr
FR Lorsque je suis contente, je ronronne
NL Als ik tevreden ben, dan spin ik
RU Когда я довольна, мурлычу

ESP Estoy triste cuando pasa de mí
ENG I'm sad when he ignores me
FR Je me sens triste quand on m'ignore
NL Ik ben droevig als hij geen aandacht voor me heeft
RU Когда папа не обращает на меня внимания, я грустная

ESP No le araño el sofá con mala intención
ENG I don't scratch the sofa out of spite
FR Je ne fais pas mes griffes sur son canapé méchamment
NL Ik krab niet aan de sofa met slechte bedoelingen
RU Я не царапаю диван с дурными намерениями

ESP Mi padre dice que nunca me río
ENG My father says I never laugh
FR Mon père dit que je ne rigole jamais
NL Mijn vader zegt dat ik nooit lach
RU Папа говорит, что я никогда не смеюсь

ESP No sabe lo que dice
ENG He doesn't know what he's talking about
FR Il ne sait pas ce qu'il raconte
NL Hij weet niet wat hij vertelt
RU Но он ничего не понимает

ESP Mi cola y mis orejas son elocuentes
ENG My tail and my ears are eloquent
FR Ma queue et mes oreilles parlent d'elles-mêmes
NL Mijn staart en mijn oren spreken boekdelen
RU Очень красноречивы мои уши и хвост

ESP ¡Es el juego del escondite!
ENG It's a game of hide and seek!
FR C'est comme jouer à cache-cache !
NL Verstoppertje spelen!
RU Это игра в прятки!

ESP Apenas puedo contener la risa
ENG I can hardly contain my laughter
FR J'ai du mal à me retenir de rire
NL Ik kan nauwelijks mijn lach inhouden
RU Я едва удерживаюсь от смеха

ESP Sé que mi padre se preocupa por mí
ENG I know my father cares about me
FR Mais je sais que mon père se soucie de moi
NL Ik weet dat mijn vader bezorgd is om mij
RU Я знаю, что папа обо мне заботится

ESP Soy tan sensible como una adolescente
ENG I'm as sensitive as a teenager
FR Je suis aussi sensible qu'une adolescente
NL Ik ben zo gevoelig als een bakvisje
RU Я так же чувствительна, как девочка-подросток

ESP Me emociono rápidamente
ENG I can get emotional very quickly
FR Je suis très sujette aux émotions
NL Ik raak vlug ontroerd
RU Еще я могу быстро разволноваться

11. EATING AND PLAYING (pp. 42-45)

58. What does Cleo like best?

What Cleo likes most is eating and playing.

59. What does Cleo eat?

Cleo eats meat and fish.

60. What did Cleo do when her father gave her a tin of food she didn't like?

Cleo made a disgusted face and refused to eat anymore of it.

61. What toys has her father bought for Cleo, and which one did Cleo like best?

Búho bought Cleo feathers, balls, and mice. The toys Cleo liked best were the mice because they smelled like mice.

62. What does Cleo do with her toys?

She bites them viciously and quickly tears them to pieces. She hides the balls.

63. What sports does Cleo play?

Cleo does stretching, high jump, sprinting, and obstacle course.

64. What are Cleo's favourite hobbies?

Music and television.

65. What music does Cleo listen to and what does she watch on television?

Cleo listens to her father and brother Pablo playing the guitar and singing, and watches football matches and animal documentaries on television.

66. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Me paso el día corriendo, saltando y jugando
ENG I spend all day running, jumping and playing
FR Je passe ma journée à courir, sauter et jouer
NL Ik loop, spring en speel de hele dag door
RU Я ведь целый день бегаю, прыгаю и играю

ESP Gasto muchas calorías
ENG I burn huge amounts of calories
FR Je brûle beaucoup de calories
NL Ik verbruik veel calorieën
RU Я расходую много калорий

ESP No me puedo contener
ENG I can't stop myself
FR C'est plus fort que moi
NL Ik kan me niet beheersen
RU Не могу сдержаться

ESP No sé por qué lo hago
ENG I don't know why I do it
FR Je ne sais pas pourquoi je le fais
NL Ik weet niet waarom ik dat doe
RU Даже не знаю, почему я это делаю

ESP Hago estiramientos
ENG I do some stretching
FR Je fais des étirements
NL Ik stretch
RU Я занимаюсь растяжкой

12. RUTI AND ELENA'S HOLIDAY IN VIENNA (pp. 46-53)

67. Why does her father not allow Cleo to go outside?

Because he says it's very dangerous: cars and dogs.

68. Use the words (some appear several times) from the list below to fill in the gaps in the text that follows (pp. 46-48-50)

Exercise a): list of words

affectionate	**Argentinean**	**curling**	**emerald**	**feed**	**flatulence**	**foal**
fur	**hiding places**	**line**	**mane**	**mare**	**playful**	**punctuality**
rubbish	**slender**	**sneaking**	**sparks**	**staring at**	**subject**	**tail**
tilts	**wardrobe**	**wild**				

Cleopatra, fourth in the Árbol del Bosque **line**, better known as Cleo, is famous in our building on Vienna's Mariahilferstrasse for her dazzling black **fur** and **emerald** eyes. In addition to her magnificent **mane**, she is also known for her **playful** and **affectionate**, if occasionally rebellious, character.

Cleo's life is quite busy. Between catching flies, eating meat and playing with the ping-pong ball, Cleo keeps her body **slender** and toned, and her nails perfectly sharp and manicured at all times.

In the morning, Cleo is the first to wake up and waits for her **subject** Ruti to come out of the "forbidden bedroom", which Cleo is rarely allowed to enter, for her own safety.

The room called "Dormitorius Papi" is a place full of dangers and **hiding places** where Cleo, being so adventurous, enjoys **sneaking** under the bed or into the gigantic **wardrobe**.

The first thing Ruti has to do when she gets up is to **feed** Her Majesty Cleo, who also gets Papa, Ruti, Elena and Pablo to do whatever she wants by **staring at** them with her yellow-green eyes – as big as two lanterns – and **curling** her tail against their legs. Even though Cleo's breakfast smells like a mixture of vile **flatulence** and a **rubbish** bin full of fish scraps in mid-summer, her subjects sacrifice their olfactory sensitivities for the love and respect they have for their mistress.

Cleo is a picky eater. She is used to eating **Argentinean** beef, salmon and exquisite tuna. Moreover, Cleopatra demands **punctuality** for meals. She works herself up into a frenzy of indignation when one of her subjects forgets to feed her at the usual times, namely 8.00 am, 12 noon, 4.00 pm and 8.00 pm. When Cleo shows her **wild** side (which can also happen after she's eaten a good steak),

she goes on a rampage like a freaked-out **mare** protecting her imaginary **foal**. She **tilts** her head to one side, puffs out her **tail**, and arches her back as she dashes about with fiery **sparks** in her eyes.

Exercise b): list of words

caress catching cousin dangerous ferocity flies honest mercy mice nap pastimes paws shines sleepy spread tortured toy mice

When the sun **shines** through the windows of Her Majesty's living-room and the flies start to come in, she has a great time. Indeed, one of Cleo's favourite **pastimes**, apart from chasing **toy** mice (of which she has thirty different models), is **catching** flies.

Flies hardly ever come through the windows anymore because word has **spread** about Cleo the cat's **ferocity** and speed. Sure enough, every now and then a stray fly gets in, and forthwith Cleo swipes it with her **paws** and eats it at once, with no **mercy** or compassion. When she wakes up from a good **nap**, still a little **sleepy** and with her eyes half-closed, she allows her subjects to **caress** her. Unfortunately, being as sweet, good and **honest** as she is, Cleo tends to credit others with a similar disposition, and this can be **dangerous**. More than once, she has fallen into the hands of the giant Guillermus Villainous (our **cousin** from Cordoba, who sometimes comes to visit) and she has been maliciously **tortured** by him.

69. Why does Cleo say that human children take many years to learn how to behave?

Because the last time her three siblings were at home, it was a terrifying experience. They are messy and dirty.

70. What did Pablo and his cousin Guillermus do to Cleo one day when her father was not at home?

Pablo and his cousin started running in a circle around Cleo. If they had stepped on her, she would have been badly hurt.

13. CLEO'S OPERATION (pp. 54-57)

71. What happened when the vet inserted a thermometer into Cleo?

Cleo pooped in her carrier and got poop all over herself.

72. What did her father do?

He put her in the bathtub, held her with one hand, and cleaned all the poop off her with water from the shower head.

73. What were the symptoms of Cleo's first heat?

The symptoms were meowing for no reason and rubbing against his father's legs.

74. What would have happened if the vet hadn't sterilised Cleo?

Cleo would suffer, urinate all over the place, and the house would smell really bad.

75. What does Cleo do when her father takes her out of the carrier and picks her up?

With a sudden start, she slips away from him and jumps to the floor, only to land on her belly.

76. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Cleo se había hecho caca
ENG Cleo had pooped
FR Elle venait de faire caca
NL Cleo had gepoept
RU Клео накакала

ESP El olor en el coche era insoportable
ENG The smell in the car was unbearable
FR L'odeur dans la voiture était insupportable
NL De geur in de auto was ondraaglijk
RU Запах в машине стоял невыносимый

ESP Tenía cara de estar bastante mosqueada
ENG She looked pretty pissed off
FR Elle avait l'air très contrarié
NL Ze zag er nogal boos uit
RU Выглядела она довольно настороженно

ESP Ella salió como alma que lleva el diablo
ENG She ran off like a scalded cat
FR Elle a détalé comme un lapin
NL Als een duiveltje uit een doosje schoot ze weg
RU Она бросилась от меня так, что только пятки сверкали

ESP El primer celo de Cleo
ENG Cleo's first heat
FR Les premières chaleurs de Cleo
NL Cleo zou voor het eerst loops worden
RU У Клео наступит первая течка

ESP Cleo se pondría a maullar sin motivo
ENG Cleo would start meowing for no reason
FR Cleo se mettrait à miauler sans raison
NL Cleo zou beginnen te miauwen zonder reden
RU Клео начнет мяукать без причины

ESP Ella asiente
ENG She nods in agreement
FR Elle m'a regardé en acquiesçant de la tête
NL Zij vindt het goed
RU Она кивнула в знак согласия

ESP Cuando llega el temido momento
ENG When the dreaded moment comes
FR Une fois arrivé le moment tant craint
NL Als het gevreesde ogenblik daar is
RU Когда наступил тревоживший меня момент

ESP La cojo en brazos
ENG I take her in my arms
FR Je la prends dans mes bras
NL Ik neem haar in mijn armen
RU Я взял ее на руки

ESP Todavía está bajo los efectos de la anestesia
ENG She is still under the effects of the anaesthetic
FR Elle est toujours sous l'effet de l'anesthésie
NL Ze is nog onder invloed van de verdoving
RU Анестезия еще не прошла

ESP Está totalmente recuperada
ENG She's fully recovered
FR Elle est totalement rétablie
NL Ze is helemaal weer de oude
RU Она полностью пришла в себя

14. WHAT'S HAPPENING TO ME? (pp. 58-60)

77. How does Cleo feel under the effects of the anaesthetic?

Her head is spinning, she is swaying from side to side, she feels the floor and walls moving and the ceiling is coming down.

78. Who does Cleo mistake her father for?

Cleo mistakes her father for a giant she must escape from.

79. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP ¿Qué me está pasando?
ENG What's happening to me?
FR Que m'arrive-t-il ?
NL Wat is er met mij aan de hand?
RU Что со мной происходит?

ESP La cabeza me da vueltas
ENG My head is spinning
FR J'ai la tête qui tourne
NL Ik ben draaierig
RU Кружится голова

ESP Voy dando tumbos de derecha a izquierda
ENG I'm swaying from side to side
FR Je marche en zigzaguant
NL Ik waggel van links naar rechts
RU Чувствую, что меня бросает из стороны в сторону

ESP ¿Estoy soñando?
ENG I am dreaming?
FR Est-ce que je suis dans un rêve ?
NL Droom ik?
RU Может, это сон?

ESP ¡Estoy asustada!
ENG I'm scared!
FR J'ai peur !
NL Ik ben bang!
RU Мне страшно!

ESP Punzadas de dolor
ENG A jabbing pain
FR Pincements de douleur
NL Pijnscheuten
RU Острая боль

ESP Duele muchísimo
ENG It hurts like hell
FR J'ai très mal
NL Het doet vreselijk veel pijn
RU Это очень больно

ESP Mi padre ha venido a verme unas cuantas veces
ENG My father has come to see me a few times
FR Mon père est venu me voir plusieurs fois
NL Mijn vader is een paar keer naar me komen kijken
RU Папа несколько раз приходит меня навестить

15. I DON'T UNDERSTAND HUMANS (pp. 60-61)

80. Why does Cleo say she doesn't understand humans?

Because instead of grooming himself with his tongue like cats do, his father gets under a stream of water twice a day, soaps himself, and walks on two legs.

81. Who does Búho meow at for an hour?

He meows at his girlfriend, Liena.

82. Why, according to Cleo, is it healthier to take several naps during the day than to sleep all night?

Because that way you can be more rested, more active and more energetic.

83. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Por la mañana cuando se despierta
ENG In the morning when he wakes up
FR Le matin au réveil
NL ‘s morgens als hij wakker wordt
RU Проснувшись утром

ESP Por la noche antes de acostarse
ENG At night before going to bed
FR Le soir avant de se coucher
NL ‘s avonds voor hij gaat slapen
RU Вечером перед сном

ESP A mí apenas me dedica tiempo
ENG He hardly spends any time with me
FR Il ne me consacre pas beaucoup de temps
NL Voor me maakt hij nauwelijks tijd
RU Но мне он едва уделяет внимание

ESP No me dejan afilarme las uñas en el sofá
ENG They don’t let me sharpen my claws on the sofa
FR On ne me laisse pas faire mes griffes sur le canapé
NL Ik begrijp niet waarom ik mijn nagels niet mag scherpen aan de sofa
RU Я не понимаю, почему мне не разрешают точить когти о диван

16. NO ENTRY pp. 62-63)

84. Why has Búho forbidden Cleo from entering his bedroom?

Because Cleo sharpens her nails on Búho's armchair and wakes him up at six in the morning to get her breakfast.

85. What does Cleo do to get into the bedroom?

She hides behind the door, waits for Búho to leave, sneaks in, and hides under the bed.

86. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Prohibido el paso
ENG No entry
FR Entrée interdite
NL Toegang verboden
RU Вход воспрещен

ESP Le pegué un manotazo o una patada
ENG I kicked her or slapped her
FR J'ai dû lui envoyer une tape ou un coup de pied
NL Ik zal ze zeker ooit wel eens een onvrijwillige klap of trap hebben gegeven
RU Я нечаянно стукнул ее рукой или ногой

ESP Me clavaba las uñas en el trasero
ENG She would dig her claws into my bottom
FR Elle me plantait ses griffes dans les fesses
NL Ze duwde haar klauwen in mijn achterwerk
RU Она вонзала мне когти в мягкое место

ESP Así que le prohibí la entrada
ENG So I banned her from my room
FR Alors je lui ai défendu d'entrer
NL Dus heb ik haar de toegang verboden
RU Я запретил ей входить

17. CRIME AND PUNISHMENT (pp. 64-65)

87. What does Liena say we should do to Cleo?

Put her on a diet and trim her nails.

88. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Crimen y castigo
ENG Crime and punishment
FR Crime et châtiment
NL Schuld en boete
RU Преступление и наказание

ESP Me afilo las uñas en el sofá
ENG I sharpen my claws on the couch
FR Je fais mes griffes sur le canapé
NL Ik scherp mijn nagels aan de sofa
RU Я точу когти о диван

ESP No tiene sentido
ENG It doesn't make any sense
FR Ça n'a aucun sens
NL Dat geeft geen zin!
RU Ведь это бессмысленно!

ESP Me castiga todo el tiempo
ENG He's always punishing me
FR Il me punit constamment
NL Hij straft me voortdurend
RU Он все время меня наказывает

ESP Ahora me ha puesto a régimen
ENG Now he's put me on a diet
FR Il m'a mise au régime
NL Vandaag heeft hij me op diet gezet
RU Теперь посадил меня на диету

ESP Le voy a cantar las cuarenta
ENG I'm going to tear a strip off her
FR Je vais lui dire ses quatre vérités
NL Ik zal haar op haar vet geven/Ik zal haar flink de les lezen
RU Я ей скажу пару ласковых слов

18. PEE AND POOP (pp. 66-69)

89. What tools are necessary for Cleo's WC?

A shovel, a dustpan and a special biodegradable litter.

90. Why does Cleo cover her poop and pee with sand?

To hide it so it won't smell, because there are many big and dangerous animals that seek cats to eat them or simply hunt them.

91. Why doesn't Cleo understand that her father doesn't have a box with sand like she does?

Because poop stinks and any big animal could smell it, chase it, and eat it.

92. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP No es verdad que los gatos sean tan limpios como dicen
ENG It is not true that cats are as clean as people say
FR Les chats ne sont pas aussi propres qu'on le dit
NL Er wordt gezegd dat katten schoon zijn, maar dat klopt niet
RU Неправда, что кошки настолько уж чистые, как обычно считается

ESP Cleo es la gatita más limpia del mundo
ENG Cleo is the cleanest kitty in the world
FR Cleo est la petite chatte la plus soignée du monde
NL Cleo is het schoonste poesje ter wereld
RU Клео — самая чистая кошечка в мире

ESP Se asea muchas veces cada día
ENG She grooms herself many times a day
FR Elle fait sa toilette maintes fois par jour
NL Heel haar vacht wast ze nauwgezet verschillende keren per dag
RU Каждый день она по нескольку раз тщательно вылизывает всю свою шерсть

ESP La caca apesta, sobre todo la mía
ENG Poop stinks, especially mine
FR Le caca, ça pue, surtout le mien
NL Poep stinkt, vooral de mijne
RU Какашка воняет, особенно моя

ESP Uso mi pata como pala para esconder la caca
ENG I use my paw as a shovel to hide the poop
FR Je dois me servir de ma patte comme d'une pelle pour cacher mes crotes
NL Ik gebruik mijn poot als schop om de poep te verbergen
RU Мне приходится снова копать лапой вместо лопатки — чтобы эту каку спрятать

19. MY FUR IS FALLING OUT! (pp. 70-71)

93. Why does Búho have to buy catnip for Cleo?

Because when Cleo grooms herself, she swallows her own hair and hairballs form in her stomach. Catnip helps her vomit the hairballs.

94. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Se me cae el pelo
ENG My fur is falling out
FR Je perds mes poils
NL Mijn haar valt uit!
RU У меня выпадает шерсть

ESP Espero no quedarme calva como mi padre
ENG I hope I don't go bald like my father
FR J'espère ne pas devenir chauve comme mon père
NL Ik hoop dat ik niet kaal word als mijn vader
RU Надеюсь, что не стану лысой, как папа

ESP He empezado a rascarme el cuerpo entero
ENG I started scratching my body all over
FR J'ai commencé à me gratter tout le corps
NL Ik ben me over mijn hele lichaam beginnen krabben
RU Я стал чесать все тело

ESP Los gatos mudan su pelo varias veces al año
ENG Cats shed their fur several times a year
FR Les chats muent plusieurs fois par an
NL Katten ruien een paar keer per jaar
RU Кошки линяют несколько раз в году

20. CLEO'S MEALS (pp. 72-75)

95. Why is Cleo on hunger strike?

Because she tried a prawn for the first time and loved it, but his father won't give him any more prawns.

96. What does Cleo eat?

Prawns, tins of Sheba and biscuits.

97. How does Cleo prefer her prawns?

Cooked, freshly made and nicely warm.

98. What is the recipe for preparing prawns for Cleo?

Pour boiling water into a bowl and soak a raw prawn for 3-4 minutes until it changes colour and turns bright orange. Then dip it in cold water.

99. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Pelé una gamba para Cleo y se la di a probar
ENG I peeled a prawn for Cleo and gave it to her to taste
FR J'ai épluché une crevette pour la faire goûter à Cleo
NL Ik pelde een garnaal voor Cleo en ik liet haar proeven
RU Я очистил для Клео креветку и дал попробовать

ESP Le encantó
ENG She went crazy with joy
FR Elle a adoré
NL Ze vond het superlekker
RU Ей очень понравилось

ESP Cuando abría latas de comida para gatos, se negaba a comer
ENG When I opened a can of cat food, she refused to eat
FR Lorsque je lui ai présenté ses boîtes de pâtée pour chats, Cleo a refusé de manger
NL Als ik haar blikjes kattenvoer opendeed, weigerde ze te eten
RU Когда я открывал банки с кошачьей едой, Клео есть отказывалась

ESP Hacía huelga de hambre
ENG She went on a hunger strike
FR Elle a fait la grève de la faim
NL Ze ging in hongerstaking
RU Объявила голодовку

ESP Se daba la vuelta y se alejaba refunfuñando
ENG She turned around and walked away grumbling
FR Elle s'en est allée en grommelant
NL Ze draaide zich om en ging ze knorrend weg
RU Поворачивалась и удалялась, ворча «м-р-р»

ESP Siempre está olfateando la comida que preparo
ENG She is always sniffing the food I prepare
FR Elle renifle toujours les repas que je me prépare
NL Ze ruikt altijd aan het eten dat ik klaar maak
RU Всегда нюхает еду, которую я готовлю

ESP Pero no me hace caso
ENG But she won't listen to me
FR Mais elle ne m'écoute pas
NL Maar dar heeft ze geen oren naar
RU Однако она не слушается

21. CLEO'S VOMITING HABITS (pp. 76-77)

100. Why does Cleo hardly ever vomit now?

Because her father massages and combs her hair every night.

101. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP La primera vez que vomitó me asusté
ENG The first time she threw up I was scared
FR La première fois qu'elle a vomi, elle m'a fait peur
NL De eerste keer dat ze braakte, ben ik geschrokken
RU Когда ее вырвало впервые, я испугался

ESP Cleo empieza a chillar de alegría
ENG Cleo starts squealing with joy
FR Cleo se met à pousser des petits cris de joie
NL Cleo begint te gillen van plezier
RU Клео начинает визжать от радости

22. A KIND-HEARTED CAT (pp.78-79)

102. Why is Cleo a noble cat?

She is incapable of harming anyone and is not spiteful.

103. Why does Búho think Cleo licks his bald head?

Because he wants his hair to grow and thinks that his tongue can be a remedy for baldness.

104. What does Cleo do when Búho talks to Liena on the phone?

She bites his ankles or scratches the sofa.

105. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Es incapaz de hacerle mal a nadie
ENG She is incapable of harming anyone
FR Elle est incapable de faire du mal à quiconque
NL Ze is niet in staat om iemand kwaad te doen
RU Она не способна причинить зло кому бы то ни было

ESP Dicen que los gatos te la guardan si les haces algo malo
ENG They say cats will hold a grudge against you if you ever hurt them in any way
FR On dit que les chats vous retiennent si vous leur faites du mal
NL Ze zeggen dat een kat het je betaald zet als je hem iets slechts aandoet
RU Говорят, что коты запоминают, если сделаешь им что-то плохое

ESP Le he pisado el rabo sin querer
ENG I stepped on her tail unintentionally
FR Il m'est arrivé de lui marcher sur la queue involontairement
NL Ik heb per ongeluk op haar staart getrapt
RU Я случайно наступал ей на хвост

ESP ¿Por qué me haces daño si yo no te he hecho nada a ti?
ENG Why are you hurting me if I haven't done anything to you?
FR Mais pourquoi tu me fais mal ? je ne t'ai rien fait, moi !
NL Waarom doe je me pijn als ik jou niets heb gedaan?
RU Почему ты меня обижаешь, ведь я тебе ничего не сделала?

ESP Cleo es muy ingenua y se fía de todo el mundo
ENG Cleo is very naive and trusts everyone
FR Cleo est très naïve et peu méfiante
NL Cleo is erg naïef en ze vertrouwt iedereen
RU Клео доверчива и наивна

ESP Cleo piensa que su lengua puede ser un remedio contra la calvicie
ENG Cleo thinks that her tongue can be a remedy against baldness
FR Cleo est persuadée que sa langue pourrait être un remède contre la calvitie
NL Ze denkt dat haar tong een remedie tegen de kaalheid kan zijn
RU Она полагает что ее язык поможет от облысения

ESP Siempre hace alguna travesura
ENG She always gets up to some mischief
FR Elle en profite pour faire une bêtise
NL Ze haalt altijd kattenkwaad uit
RU Она всегда что-нибудь вытворяет

23. A SPOT OF TRAVEL (pp. 80-83)

106. Where are Cleo and her father going on their trip?

Cleo and her father are travelling to visit Búho's girlfriend in Brussels.

107. What does Cleo do during the trip?

At first, she protests and meows because she doesn't like to go by car, but little by little her voice becomes more throaty, like that of an opera singer. Then she quiets and sleeps.

108. Why does Liena's sister-in-law criticise Búho?

Because she says it's not right to put a collar with a bell on Cleo, as she's sure it bothers Cleo.

109. What does Cleo think?

Cleo thinks it's a shame that they don't understand or listen to her and speak on her behalf without knowing her, and that she likes to wear a nice black and silver necklace with ornaments.

110. Why doesn't Cleo like car trips?

Cleo doesn't like car journeys because they make her dizzy and nauseous.

111. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Hoy hemos salido de viaje
ENG Today we set off on a trip
FR Aujourd'hui nous sommes partis en voyage
NL Vandaag zijn we op reis vertrokken
RU Сегодня мы отправились в поездку

ESP Cleo se pasó las dos primeras horas protestando
ENG Cleo spent the first two hours protesting
FR Pendant les deux premières heures de trajet, Cleo n'a pas cessé de se plaindre
NL Cleo heeft de eerste twee uur geprotesteerd
RU В первые два часа, Клео принялась протестовать

ESP Menos mal que la paré a tiempo
ENG Thank goodness I stopped her in time
FR Heureusement que je l'ai arrêtée à temps
NL Gelukkig kon ik haar op tijd stoppen
RU Хорошо еще, что я успел ее остановить

ESP Le quito el collar para peinarla
ENG I remove the collar to comb her
FR J'enlève son collier pour la brosser
NL Ik doe haar halsband af om haar te kammen
RU Я снимаю ошейник, чтобы причесать ее

ESP A ellas les gusta llevar joyas, collares, pendientes, pulseras, relojes, sombreros o pañuelos
ENG They enjoy wearing jewellery, necklaces, earrings, bracelets, watches, hats, scarves
FR Les filles aiment porter des bijoux comme des colliers, des boucles d'oreilles, des bracelets, des montres, ou encore des chapeaux et des foulards
NL Zij vinden leuk juwelen, kettingen, oorhangers, armbanden, uurwerken, hoeden of sjaals te dragen
RU Вам же нравится носить драгоценности, колье, серьги, браслеты, часы, шляпы с полями и платки

ESP En eso mi padre tiene razón
ENG My father is right about that
FR Mon père a raison sur ce coup-là
NL Daarin heeft mijn vader gelijk
RU Вот в этом папа совершенно прав

24. CLEO'S FIRST ENCOUNTER WITH A DOG (pp. 84-87)

112. Why did Cleo have a dangerous encounter at Liena's house?

Because a friend of Liena's arrived unannounced with a barking shaggy dog and started chasing Cleo.

113. What did Cleo look like when she felt cornered?

Cleo's fur was bristling, her back was arched, and her tail was five times thicker than normal. She was hissing and making guttural sounds.

114. What does Cleo think of the shaggy dog?

He's a blockhead, aggressive, barking at her and chasing her around even though she hasn't done anything to him.

115. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Primer encuentro de Cleo con un perro
ENG Cleo's first encounter with a dog
FR Première rencontre de Cleo avec un chien
NL Eerste ontmoeting van Cleo met een hond
RU Первая встреча Клео с собакой

ESP Hemos pasado una semana de vacaciones en casa de Liena
ENG We spent a week's holiday at Liena's place
FR Nous avons passé une semaine de vacances chez Liena
NL We hebben een weekje vakantie doorgebracht in het huis van Liena
RU Мы провели неделю отпуска у Лены

ESP Cleo se ha llevado bien con ella
ENG Cleo got on well with her
FR Cleo s'est bien entendue avec elle
NL Cleo kwam goed met haar overeen
RU Клео вела себя с ней хорошо

ESP No ha permitido que Liena la coja en brazos
ENG Cleo didn't allow Liena to hold her
FR Cleo ne l'a pas laissé la prendre dans les bras
NL Ze toestond niet dat Liena haar in haar armen nam
RU Она не позволяла брать себя на руки

ESP El perro siguió acosándola
ENG The dog continued to harass her
FR Le chien a continué de la harceler
NL De hond bleef achter haar aanzitten
RU Собака продолжала ее преследовать

ESP Se colocó de espaldas a los libros como gato acorralado
ENG She stood with her back to the books like a cornered cat
FR Elle s'est adossée aux libres comme un chat pris au piège
NL Ze ging met de rug naar de boeken staan als een in het nauw gedreven kater
RU Она прижалась к книгам в позе загнанного кота

ESP Cabezas de chorlito
ENG Blockheads
FR Tête de linotte
NL Leeghoofden
RU Безмозглая собака

ESP ¡Qué mala educación!
ENG What appalling manners!
FR Quel mal élevé !
NL Wat een slechte manieren!
RU Какое дурное воспитание!

25. CLEO AND THE PIANO LESSONS (pp. 88-93)

116. What reward do the children at Liena receive when they do their homework well?

They can draw pictures of Cleo, cuddle her and hang their drawings on the wall.

117. Why does Cleo complain that earplugs for cats have not yet been invented?

Because there are some who bang on the keys and she has to run away because she can't stand it.

118. Why did Cleo not learn to play the piano?

Cleo did not learn to play the piano because her claws are made for catching mice.

119. How did Búho console Cleo?

He told her that it was all right, that she had a very nice voice and that Pablo would teach her to sing.

120. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Me aficioné a la música desde pequeña
ENG I've been fond of music since I was a kitten
FR Je suis amatrice de musique depuis toute petite
NL Ik ben een muziekliefhebber sinds ik klein was
RU Я увлекалась музыкой с детства

ESP Los gatos tenemos muy buen oído y sabemos apreciar la buena música
ENG Cats have a very good ear and appreciate good music
FR Nous, les chats, avous l'ouïe fine et savons apprécier la bonne musique
NL Wij katten hebben namelijk een heel goed gehoor en wij weten goede muziek te appreciëren
RU У нас, кошек, очень хороший слух, и мы умеем ценить красивую музыку

ESP Pablo estudiaba canto y piano en el Conservatorio de Viena
ENG Pablo studied singing and piano at the Vienna Conservatory
FR Pablo étudiait le chant et le piano au Conservatoire de Vienne
NL Pablo studeerde zang en piano aan het Conservatorium van Wenen
RU Пабло изучал вокал и фортепиано в Венской консерватории

ESP Me gusta conocer a cachorros humanos, aunque algunas niñas me bufan
ENG I like meeting young humans, although some girls snort at me
FR J'aime bien faire la connaissance de petits d'humain, bien que certaines petites filles me soufflent dessus
NL Ik leer graag mensenjongen kennen, hoewel er een paar meisjes zijn die naar me blazen
RU Мне нравится знакомиться с человеческими детенышами, хотя некоторые девочки на меня фыркают

ESP ¡Qué pena que todavía no hayan inventado tapones para oídos de gato!
ENG What a pity they haven't invented cat earplugs yet!
FR Dommage qu'ont n'ait pas encore inventé les bouchons d'oreilles pour chat !
NL Wat jammer dat er nog altijd geen dopjes voor kattenoren zijn uitgevonden!
RU Жаль, что до сих пор не изобрели беруши для кошачьих ушей!

ESP Un día Liena le dijo a mi padre que quería enseñarme a tocar el piano
ENG One day Liena told my father that she wanted to teach me to play the piano
FR Un jour Liena a dit à mon père qu'elle voulait m'apprendre à jouer du piano
NL Op een dag zei Liena aan mijn vader dat ze me wilde leren piano spelen
RU Однажды Лена сказала моему папе, что хотела бы научить меня играть на фортепиано

ESP Mis garras no están hechas para tocar el piano, sino para cazar ratones
ENG My claws are not made for playing piano, but for catching mice
FR Mes griffes ne sont pas faites pour jouer du piano mais pour attraper des souris
NL Mijn klauwen zijn niet gemaakt om piano te spelen, maar om muizen te vangen
RU Мои лапы созданы не для того, чтобы играть на фортепиано, а чтобы ловить мышей

26. PROS AND CONS OF BEING A CAT (pp. 94-95)

121. What does Cleo dislike about being a cat?

She dislikes the fact that her father gives her only as much food as he thinks is fit, when he thinks it's fit; or that he suddenly puts her on a diet and keeps her locked up at home.

122. What does Cleo like most about being a cat?

What she likes best about being a cat is that she can get up at whatever time she wants.

123. Why do dogs hate cats so much?

Because cats are better looking and more agile than they are, and they also smell better.

124. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Ventajas e inconvenientes de ser gata
ENG Pros and cons of being a cat
FR Avantages et inconvénients d'être une chatte
NL Kat zijn heeft voor en nadelen
RU Быть кошкой: плюсы и минусы

ESP ¿Qué es lo que me gusta de ser gata y qué es lo que no me gusta?
ENG What do I like about being a cat and what do I dislike?
FR Ce que j'aime et ce que je n'aime pas dans le fait d'être un chat ?
NL Wat vind ik leuk aan kat zijn en wat niet?
RU Быть кошкой: что мне в этом нравится, а что нет?

ESP Tampoco me gusta que me tenga encerrada en casa
ENG I also dislike that he keeps me locked up at home
FR Je n'aime pas non plus q'il ne me laisse pas sortir de la maison
NL Ik vind het ook niet leuk dat hij me thuis opgesloten houdt
RU Еще мне не нравится, что он держит меня дома взаперти

ESP Aunque diga que es por mi bien
ENG Even though he says it's for my own good
FR Même si c'est pour mon bien, comme il dit
NL Ook al zegt hij dat het voor mijn goed is
RU Пусть даже и говорит, что это для моего же блага

ESP Los perros nos la tienen jurada
ENG The dogs have it in for us
FR Les chiens nous en veulent à mort
NL De honden hebben het op ons gemunt
RU У собак на нас зуб

ESP Hay algunos humanos que tienen alergia a los gatos
ENG There are some humans who are allergic to cats
FR Certains humains sont allergiques aux chats
NL Er zijn mensen die allergisch zijn voor katten
RU Есть люди, у которых на кошек аллергия

ESP Gatos expiatorios (chivos expiatorios)
ENG Scapecats (scapegoats)
FR Chats émissaires (boucs émissaires)
NL Zondekatten (zondebokken)
RU Коты отпущения (козлы отпущения)

27. MY FATHER BEGINS TO CATCH THE DRIFT OF THINGS (pp. 96-97)

125. What would Cleo's father like?

Cleo's father would like to become the first cat language interpreter.

126. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Siempre hablan en ruso porque Liena es rusa
ENG They always speak Russian because Liena is Russian
FR Ils parlent toujours en russe parce que Liena est russe
NL Ze praten altijd Russisch omdat Liena een Russische is
RU Они всегда говорят по-русски, потому что Лена - русская

ESP Cuando le prohíbo subirse a la mesa
ENG When I forbid her to climb on the table
FR Lorsque je lui défends de monter sur la table
NL Als ik haar verbiedt op de tafel te springen
RU Когда запрещаю забираться на стол

ESP Cuando ha detectado a una mosca que no puede cazar
ENG When she spots a fly she can't catch
FR Quand elle a repéré une mouche qu'elle n'arrive pas à attraper
NL Als ze een vlieg heeft ontdekt die ze niet kan vangen
RU Когда она видит муху, но не может поймать

ESP Imagínate a cuánta gente le gustaría contar con los servicios de un intérprete de lengua gatuna
ENG Just imagine how many people would welcome the services of a cat-language interpreter
FR Imagine combien de gens seraient ravis de pouvoir compter sur les services d'un interprète en langue des chats
NL Stel je voor hoeveel mensen graag een beroep zouden willen doen op een kattentaaltolk
RU Только представь себе, скольким людям хотелось бы пользоваться услугами переводчика с кошачьего языка.

28. SOMETHING STRANGE IS GOING ON. WE'RE MOVING HOME (pp. 96-97)

127. How did Cleo find out that she was moving to another house?

Cleo realised this because her father has been packing his books into boxes for some time now, and she has heard him talking about the move with her elder brother and his girlfriend.

128. What does Cleo do with the removal boxes?

She bites them and tears them apart. Sometimes she hides in one of the boxes.

129. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Me he dado cuenta de que nos vamos a algún sitio y estoy preocupada
ENG I realise we are moving somewhere and I'm worried
FR J'ai compris qu'on va partir quelque part et je suis inquiète
NL Ik heb gemerkt dat we ergens naartoe gaan en ik ben bezorgd
RU Я поняла, что мы куда-то собираемся, и это меня беспокоит

ESP ¡Estoy jugando al escondite!
ENG I'm playing hide and seek!
FR Je joue à cache-cache !
NL Ik speel verstoppertje!
RU Играю в прятки!

ESP Todavía no entiendo bien el lenguaje humano
ENG I still don't understand human language well
FR Je ne comprends pas encore assez bien le langage humain
NL Ik versta nog niet goed de mensentaal
RU Я пока еще не слишком хорошо понимаю человеческий язык

ESP ¡Todo lo tengo que aprender yo sola, por mí misma!
ENG I have to learn everything by myself!
FR Je dois tout apprendre par moi-même !
NL Ik moet alles alleen leren op mezelf!
RU Все приходится изучать в одиночку!

29. AT LIENA'S PLACE (pp. 98-99)

130. What is the first thing Cleo does when she arrives at Liena's house in Brussels?

Cleo throws herself onto Liena's upholstered sofa to sharpen her nails.

131. What does Búho do when Cleo misbehaves?

He locks her up in a room or in the toilet for half an hour.

132. What does Cleo think of Liena?

She doesn't trust her one bit and thinks she has bad intentions.

133. Why does Cleo think Liena is ignorant?

Because Liena has put catnip in Cleo's food, and catnip helps cats purge their body and expel the hair they swallow when grooming themselves.

134. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Cleo y yo nos hemos mudado al piso de Liena en Bruselas
ENG Cleo and I have moved into Liena's flat in Brussels
FR Cleo et moi avons déménagé dans l'appartement de Liena à Bruxelles
NL Cleo en ik zijn verhuisd naar de flat van Liena in Brussel
RU Мы с Клео переехали в квартиру Лены в Брюсселе

ESP ¡Vaya bronca que nos hemos llevado Cleo y yo!
ENG What a dressing-down Cleo and I receive!
FR Cleo et moi avons pris un sacré savon !
NL Krijgen daar een uitbrander, Cleo en ik!
RU Ну и ругали же нас с Клео!

ESP No me fío un pelo de ella
ENG I don't trust her one bit
FR Je me méfie d'elle comme de la peste
NL Ik vertrouw haar voor geen haar
RU Я ей совсем не доверяю

ESP No tiene el sexto sentido que tenemos los gatos
ENG He doesn't have the sixth sense that we cats have
FR Il n'a pas notre sixième sens
NL Hij heeft geen zesde zintuig zoals wij katten
RU У него ведь нет шестого чувства, как у нас, кошек

30. LIENA TORMENTS CLEO (pp. 100-101)

135. Why is Liena unhappy that Cleo does her business like a normal cat?

Because she wants Cleo to do her business like humans do, in the toilet.

136. Why doesn't Cleo want to poop in the toilet?

Cleo thinks it's humiliating.

137. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Allí guarda Liena la fregona dentro de su cubo y el recogedor del polvo
ENG Liena keeps a mop in a bucket as well as a dustpan there
FR C'est là que Liena range le seau, la serpillère et le ramasse-poussière
NL Daar bergt Liena haar zwabber op in de emmer en haar veegblik
RU Там Лена хранит швабру в ведре и совок для пыли

ESP Cleo me mira con cara de satisfacción
ENG Cleo looks at me with a satisfied expression on her face
FR Cleo me lance un regard plein de satisfaction
NL Cleo kijkt aan met een tevreden blik
RU Клео смотрит на меня с удовлетворением

ESP Me parto de risa, pero a Liena no le hace ninguna gracia
ENG I burst out laughing, but Liena is not amused
FR Je suis pris de fou rire mais Liena ne trouve pas cela drôle de tout
NL Ik schiet in een lach mar Liena vindt het helemaal niet grappig
RU Я хохочу до упаду, однако Лене совсем не смешно.

ESP Liena le ha dicho a mi padre que soy tonta y no he aprendido a hacer caca como los humanos
ENG Liena has told my father that I'm stupid because I haven't learned to poop like humans
FR Liena a dit à mon père que je suis bête parce que je n'ai pas appris à faire caca comme les humains
NL Liena heeft aan mijn vader gezegd dat ik stom ben en niet heb geleerd te drukken zoals de mensen
RU Лена сказала папе, что я дурочка и не научилась какать, как люди

31. MY DAD HAS ABANDONED ME (pp. 102-103)

138. Why does Cleo scratch the sofa?

Because she just can't help herself.

139. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Tengo que salir de viaje de trabajo a Salzburgo
ENG I have to go on a work trip to Salzburg
FR Je dois me rendre à Salzbourg en voiture pour mon travail
NL Ik moet op zakenreis naar Salzburg
RU Мне нужно ехать в командировку в Зальцбург

ESP Es la primera vez que dejo a Cleo sola con Liena
ENG It's the first time I'm leaving Cleo alone with Liena
FR C'est la première fois que je laisse Cleo seule avec Liena
NL Het is de eerste keer dat ik Cleo alleen laat met Liena
RU В первый раз оставляю Клео одну с Леной

ESP Antes de irme, me despido de Cleo
ENG Before I leave, I say goodbye to Cleo
FR Avant de partir je fais mes adieux à Cleo
NL Voor ik wegga, neem il afscheid van Cleo
RU Перед отъездом прощаюсь с Клео

ESP Te va a tratar muy bien
ENG She's going to take good care of you
FR Elle va très bien s'occuper de toi
NL Ze zal je heel goed behandelen
RU Она будет с тобой обращаться очень хорошо

ESP ¡Es que no me puedo contener!
ENG I just can't help myself!
FR Mais je ne peux pas m'en empècher !
NL Maar ik kan me niet inhouden!
RU Я не могу себя сдерживать!

ESP ¡Escúchame un momento!
ENG Will you pay attention for a moment?
FR Écoute-moi une seconde !
NL Luister even naar me!
RU Послушай меня минутку!

32. LIENA AND CLEO ARE LEFT ON THEIR OWN (pp. 104-107)

140. What changes when Liena and Cleo are left alone?

Liena no longer cuddles Cleo or plays with her. She has stopped feeding Cleo the prawns Búho bought for Cleo, and she's eating them herself. Furthermore, she doesn't give her her favourite biscuits and has bought disgusting cat food.

141. What does Cleo do in this situation?

The first two days she went on hunger strike, but she felt so weak, that on the third day she ate the slop.

142. Why does Cleo think her father is naive?

Because he introduces her via videoconference to Sima, his friend's dog, and Cleo says that's impossible, that cats and dogs need to meet in person and smell each other to figure things out and understand each other's intentions.

143. Why does Cleo complain about Liena?

Because they came to paint the walls of Liena's flat, and Liena threw her out on the stairs.

144. Why is Cleo afraid of Liena?

Cleo was scared because the neighbour has a killer dog and there's nowhere to hide on the stairs.

145. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Liena está intentando reeducarme, pero no lo va a conseguir
ENG Liena is trying to re-educate me, but she won't succeed
FR Liena essaye de me rééduquer mais elle n'y arrivera pas
NL Liena probeert me herop te voeden, mar dat zal haar niet lukken
RU Лена пытается меня перевоспитать, но у нее ничего не получится

ESP Ha dejado de darme de comer las gambas que mi padre compró para mí
ENG She has stopped feeding me the prawns my dad bought for me
FR Elle ne me donne plus les crevettes qu'il avait achetées pour moi
NL Ze geeft me de garnalen niet meer die papa voor mij had gekocht
RU Она больше не дает мне креветки, которые папа для меня купил

ESP Le dice que me he portado mal
ENG She tells him that I've been naughty
FR Elle lui dit que je n'ai pas été sage
NL Ze zegt dat ik me slecht heb gedragen
RU Сказала, что я плохо себя вела

ESP Está viva y coleando
ENG She's alive and kicking
FR Elle est bien vivante et en pleine forme
NL Ze is levend en wel
RU Клео жива и здравствует

33. WAR GAMES (pp. 108-109)

146. What is Cleo's favourite game?

Her favourite game is hand-to-hand combat.

147. How does Cleo defend herself?

Cleo uses all four paws, complete with sharp claws, as well as her fangs like a cornered cat.

148. How does the wrestling match between Cleo and her father end?

Búho always ends up bruised, with bloody scratches on his hands that turn into scabs of dried blood and then, sometimes, into scars.

149. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Juegos de guerra
ENG War games
FR Jeux de combat
NL Oorlog spelen
RU Военные игры

ESP A Cleo lo que más le gusta es jugar
ENG What Cleo likes best is playing games
FR Cleo, ce qu'elle préfère, c'est de jouer
NL Spelen, dat vindt Cleo het leukst
RU Клео больше всего нравится играть

ESP Se defiende como gato panza arriba
ENG She fights back like a cornered cat
FR Elle se défend comme une lionne
NL Ze verdedigt zich als een kat in het nauw
RU Она защищается по-кошачьи, лапами сверху

ESP Le hago cosquillas en la barriga
ENG I tickle her belly
FR Je lui fais des chatouilles sur le ventre
NL Ik kittel haar op haar buik
RU Я чешу ей живот

ESP Se tumba en el suelo boca arriba
ENG She lies on the floor on her back
FR Elle s'allonge sur le dos
NL Ze gaat op haar rug op de vloer liggen
RU Она ложится на спину на пол

ESP Sus uñas eran como garfios clavándose en mi carne
ENG Her nails were like hooks digging into my flesh
FR Ses griffes comme des crochets se sont plantées dans ma chair
NL Haar nagels waren als haken die in mijn vlees drongen
RU Ее когти вонзились в тело, как крюки

ESP ¡Por poco me deja inválido!
ENG She almost crippled me!
FR Encore un peu et j'étais mutilé !
NL Het scheelde niet veel if ik was invalide
RU Еще немного, и я стал бы инвалидом!

34. IN THE LION'S DEN: HOLIDAYS AT YORIK'S HOME (pp. 110-119)

150. Where did Cleo and her father spend New Year's Eve and with whom?

Cleo and her father spent New Year's Eve in a village in Germany with Liena and Yorik's mother.

151. Who is Yorik?

Yorik is a pug dog – tiny, strong, very affectionate and obsessed with food.

152. How did Cleo notice Yorik's presence?

Cleo became aware of Yorik's presence because the whole house was impregnated with his smell.

153. How did Cleo react when she saw Yorik?

Cleo backed away with a fierce expression, fur bristling, tail puffed out, body arched and snorting.

154. What did Yorik do when he saw Cleo?

He didn't bark, he just gazed at her admiringly.

155. What did Cleo do in the garden?

Cleo investigated the place, sniffed the grass, and played with the bushes. She avoided the snow and approached a small shed in the neighbour's garden where a rabbit lives.

156. What does Cleo do when Yorik approaches her?

She runs off into a corner or returns to the bedroomn and sits on the back of the sofa.

157. What does Yorik eat?

He eats dry dog food.

158. How does Yorik feel when he cannot find Cleo's food bowl?

He cries and whimpers like a spoilt child.

159. What does Yorik do next?

He tries out a run on the spot, feigning an attack on Cleo.

160. How did Cleo learn dog language?

By watching dog videos.

161. What does Cleo think of Yorik?

Cleo thinks Yorik is the only dog she has met who is nice and hospitable and worth talking to.

162. What does Yorik ask Cleo?

Yorik asks Cleo to share her food with him because he only gets dog food and cat food is delicious.

163. What does Cleo answer?

Cleo says she will give him her food because she is grateful for his hospitality and also wants to go on a diet.

164. Is Yorik happy with his life?

Yorik says he can't complain, that the grandmother treats him well, takes him for walks and talks to him. That all the humans and dogs know and respect him, there is a stream, trees, fresh air, but they don't give him enough food.

165. What does Cleo say about Yorik's appearance?

Cleo says that Yorik looks like a dog version of a mafia godfather.

166. Why does Yorik always have his tongue hanging out?

Because when he was a child, a wasp stung him on the tongue.

167. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP En la boca del lobo
ENG In the lion's den
FR Dans la gueule du loup
NL In het hol van de leeuw
RU У волка в пасти

ESP Lo que no entiendo es cómo ninguno de los dos olió al otro
ENG What I don't understand is how neither of them smelled the other
FR Comment se fait-il qu'aucun des deux n'ait flairé l'autre ? cela m'échappe
NL Wat ik niet begrijp is hoe geen van de twee de ander had geroken
RU Не могу, однако, понять, почему ни один из них не учуял другого.

ESP Poco a poco, los dos se dieron cuenta de la presencia del otro
ENG Little by little they both became aware of each other's presence
FR Ce n'est que progressivement qu'ils se sont aperçus de la presence de l'autre
NL Langzaam begonnen die twee de aanwezigheid van de ander te beseffen
RU Однако постепенно животные все-таки заметили присутствие друг друга

ESP Cleo retrocedió, su espalda contra la pared, expresión feroz
ENG Cleo backed away against the wall with a fierce expression
FR Cleo recula en feulant, dos au mur, l'air féroce
NL Cleo deinsde achteruit, rug tegen de deur, woeste uitdrukking
RU Клео отступила назад, спиной к стене, приняла свирепое выражение

ESP Así que todo fue mejor de lo que esperábamos
ENG So everything went better than expected
FR Tout se passa donc mieux qu'on ne l'espérait
NL Het ging dus beter dan we verwachtten
RU В общем, все прошло лучше, чем мы ожидали

ESP Cleo pasó la noche en vela con la vista fija en la puerta
ENG Cleo spent the night awake with her eyes fixed on the door
FR Cleo passa la nuit le regard rivé sur la porte
NL Ze bleef de hele nacht op wacht zitten, starend naar de deur
RU Клео не отрывая от двери глаз, провела бессонную ночь

ESP Ella le saca los dientes
ENG She bares her fangs at him
FR Elle montre ses dents
NL Ze toont haar tanden
RU Клео оскалилась

ESP Como no se le da lo que quiere, llora con gemidos entrecortados, como un niño mimado
ENG Since he doesn't get what he wants, he cries and whimpers like a spoilt child
FR Comme il n'obtient pas ce qu'il veut, il geint à repetition, tel un enfant gâté
NL Omdat hij niet krijgt wat hij wil, weent hij met stokkend gekreun, als een verwend kind
RU Так как ему ничего не давали, начал всхлипывать, как избалованный мальчик

ESP Ella lo observa por encima del hombro y ni se inmuta
ENG She looks at him over her shoulder unblinkingly
FR Cleo le toise par-dessus l'épaule d'un air indifférent
NL Zij observeert hem van over haar schouder en gebaart van niets
RU Она же наблюдала за ним свысока, оставаясь невозмутимой

ESP Cleo no mueve un músculo
ENG Cleo doesn't twitch a muscle
FR Elle ne bouge pas d'un poil
NL Cleo vertrekt geen spier
RU Она и глазом не моргнула

ESP Cleo golpea con su pata el lomo de Yorik
ENG Cleo taps Yorik on the shoulder with her paw
FR Cleo lance un coup de patte sur le dos de Yorik
NL Cleo klopt met haar poot op de rug van Yorik
RU Клео ударила лапой по спине Жорика

ESP Se me está olvidando la lengua perruna porque no practico
ENG I'm forgetting my dog language because I don't practice it often enough
FR J'oublie la langue des chiens parce que je ne pratique pas
NL Ik vergeet de hondentaal alweer bij gebrek aan oefening
RU Без практики постепенно забываю собачий язык

ESP Eres el único perro que he conocido hasta ahora que sea buena gente y hospitalario
ENG You are the only dog I've met so far who is nice and hospitable
FR Tu es le seul chien que je connaisse qui soit sympa et accueillant
NL Tot hiertoe ben jij de enige hond die ik heb leren kennen die aardig en gastvrij is
RU Ты единственный добродушный и гостеприимный пес из всех, с которыми я была знакома

ESP ¡Es que tu comida olía tan bien y estaba tan buena!
ENG It's just that your food smelled so good and was so tasty
FR Ça sentait tellement bon ! Et c'était délicieux
NL Je eten rook zo goed en smakkte zo lekker!
RU Твой обед так прекрасно пах и был такой вкусный!

ESP Te estoy muy agradecida por tu hospitalidad
ENG I'm very grateful for your hospitality
FR Je te suis très reconnaissante pour ton hospitalité
NL Ik ben je erg dankbaar voor je gastvrijheid
RU Я очень благодарна тебе за гостеприимство

ESP Dice que la obesidad es caldo de cultivo de otras enfermedades
ENG She says that obesity is a breeding ground for disease
FR Elle dit que l'obésité est la porte ouverte à la maladie
NL Ze zegt dat obesitas een voedingsbodem is voor andere ziekten
RU Говорит, что ожирение ведет к болезням

ESP El único inconveniente es que no me dan suficiente comida
ENG The only drawback is that they don't give me enough food
FR Le seul hic c'est que ne mange pas à ma faim
NL Het enige probleem is dat ik niet genoeg te eten krijg
RU Единственный минус в том, что мне не дают достаточно еды

ESP ¿Qué pasa con mi aspecto?
ENG What's wrong with my appearance?
FR Bien, qu'est-ce qu'elle a, ma tête ?
NL Wat is er mis met mijn verschijning?
RU А как я выгляжу?

ESP ¡Las apariencias engañan!
ENG Appearances can be deceiving!
FR Les apparences sont trompeuses !
NL Schijn bedriegt!
RU Внешность обманчива!

35. MISSING (pp. 120-121)

168. What happened to the cats featured on posters with photos of wanted cats?

It's a mystery. It is not known whether someone has taken them, whether they have been killed by a dog or run over by a car.

169. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Cuando me siento a leer bajo la luz de una lámpara, Cleo repara en su sombra
ENG When I sit reading by the light of a lamp, Cleo notices her shadow
FR Lorsque je m'installe lire à la lumière d'une lampe, Cleo remarque son ombre
NL Als ik ga zitten lezen bij het licht van een lamp, merk Cleo haar schaduw op
RU Когда я сел читать при свете лампы, Клео принялась следить за своей тенью

ESP Veo el asombro en su cara
ENG I see the astonishment on her face
FR Je lis l'étonnement sur son visage
NL Ik zie de verbazing op haar gezicht
RU Я заметил, что она удивлена

ESP Por fin se cansa y dormita
ENG At last she gets tired and dozes off
FR Elle finit par se lasser et s'assoupit
NL Ten slotte wordt ze moe en gaat ze dutten
RU Под конец Клео устала и задремала.

ESP Cleo intenta escabullirse por la puerta entreabierta, pero no se lo permito
ENG Cleo tries to sneak out through the front door, which is ajar, but I don't let her
FR Cleo essaye de se faufiler par la porte entrouverte, mais je parviens à l'en empêcher
NL Cleo probeert weg te glippen langs de deur die op een kier staat, maar dat laat ik niet toe
RU Клео попыталась ускользнуть через полуоткрытую дверь, однако я не разрешил

ESP ¿Habrán muerto a manos de un perro o arrollados por un coche?
ENG Were they killed by a dog or run over by a car?
FR Ont-ils péri dans la gueule d'un chien ou écrasés par une voiture ?
NL Zijn ze gestorven door toedoen van een hond of overreden door een auto?
RU Разорвала собака или задавила машина?

ESP Cuando vuelvo a casa, Cleo ya me ha oído y me está esperando en la puerta
ENG When I get home, Cleo has already heard me and is waiting for me at the door
FR Je rentre à la maison et Cleo, qui m'a entendu arriver, m'attends déjà à la porte
NL Als ik terug naar huis kom, heeft Cleo me al gehoord en staat ze me op te wachten aan de deur
RU Когда я вернулся домой, Клео заслышала меня издалека и уже ждала у дверей

36. 2016: THE MOVE TO ANTWERP (pp. 122-123)

170. Where did Cleo and her father move to?

Cleo and her father have moved to Antwerp.

171. What did Cleo like most about the new flat?

What Cleo likes most is that the flat has very long corridors where she can run freely.

172. Why did a police officer come to Cleo's house?

The policeman came to check if it was true that Cleo and her father lived at that address.

173. Why did Cleo think the police officer had come to arrest her?

Cleo probably thought the policeman was coming to arrest her because she doesn't feel safe even at home.

174. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Al principio, se asustó un poco por los altos techos
ENG At first, she was a bit scared because of the high ceilings
FR Au début elle a été saisie par les hauts plafonds
NL In het begin schrok ze wat van de hoge plafonds
RU Поначалу она немного испугалась высоких потолков

ESP El policía venía de uniforme y con pistola
ENG The policeman was in uniform and had a gun
FR Le policier était vêtu d'un uniforme et armé d'un pistolet
NL De politieagent droeg een uniform en had een pistool bij zich
RU Полицейский был в форме и с пистолетом

ESP Cleo seguramente pensó que venían a detenerla a ella
ENG Cleo probably thought they were coming to arrest her
FR Cleo a dû penser qu'on venait l'arrêter
NL Cleo dacht zeker dat ze haar kwamen aanhouden
RU Клео наверняка подумала, что пришли ее арестовывать

ESP Vivo en un mundo lleno de peligros y ni siquiera en mi propia casa me siento segura
ENG I live in a world full of danger, and even in my own home I don't feel safe
FR Je vis dans un monde rempli de dangers où même chez moi je ne me sens pas en sécurité
NL Ik woon in een wereld vol gevaren en zelfs in mijn eigen huis voel ik me niet veilig
RU Мир ведь действительно полон опасностей, и даже дома я не чувствую себя в полной безопасности

ESP Los gatos apenas tenemos derechos
ENG We cats have hardly any rights
FR Nous, les chats, avons à peine des droits
NL Katten hebben nauwelijks rechten
RU У кошек едва ли есть права

37. LIE DOWN WITH DOGS, RISE UP WITH FLEAS (pp. 124-127)

175. What does Cleo say about fleas?

Cleo says dogs and cats are attacked by fleas. They are very small, obnoxious bugs that suck your blood, transmit diseases and make you itch a lot, so you have to scratch constantly.

176. What was Yorik's farewell gift to Cleo?

Yorik gave Cleo fleas.

177. Why did Cleo go two weeks without eating meat?

Cleo went two weeks without eating meat because Liena said that Cleo was scratching herself because she probably had an allergy to meat.

178. What did the vet do to Cleo?

The vet put Cleo on an operating table, took a flea comb, and after running it over Cleo's head and back, the vet showed Cleo's father a few fleas. Then she gave Cleo's father a flea comb, and put flea liquid on the nape of Cleo's neck.

179. How long did the treatment last?

The treatment lasted four months.

180. Did Cleo infect her sisters with fleas?

No, but Cleo once saw one of her human sisters debugging the other sister.

181. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP A los perros y los gatos nos atacan las pulgas
ENG Dogs and cats are attacked by fleas
FR Nous les chats, ainsi que les chiens, nous sommes parfois attaqués par des puces
NL Wij honden en katten worden aangevallen door vlooien
RU На нас, кошек, а также на собак нападают блохи

ESP Pero a los humanos, les atacan otros bichos parecidos: los piojos
ENG But humans are attacked by other, similar bugs: lice
FR Mais les humains eux-mêmes sont parfois attaqués par d'autres bestioles semblables: les poux
NL Maar mensen worden door soortgelijk ongedierte aangevallen: luizen
RU Но и людей тоже атакуют похожие букашки: вши

ESP Me picaba todo el cuerpo y no podía dejar de rascarme
ENG I was itching all over and couldn't stop scratching
FR J'ai eu des démangeaisons dans tout le corps et je ne cessais de me gratter
NL Mijn hele lijf jeukte en ik kon niet ophouden met krabben
RU У меня был сильный зуд по всему телу, и я чесалась не переставая

ESP Me puso sobre una mesa de operaciones
ENG She put me on an operating table
FR Elle m'a possée sur une table d'opération
NL Ze zette me op een operatietafel
RU Она положила меня на операционный стол

ESP La veterinaria me quitó todas las pulgas que pudo
ENG The vet removed as many fleas as she could
FR La vétérinaire m'en a ôté autant qu'elle a pu
NL De veearts haalde alle vlooien weg die ze kon vinden
RU Ветеринар сняла с меня всех блох

ESP Enseguida empecé a sentirme mucho mejor
ENG I soon started feeling much better
FR Je me suis tout de suite sentie mieux
NL Ik begon me onmiddellijk veel beter te voelen
RU Вскоре я почувствовала себя гораздо лучше

38. CLEO'S DATE WITH HER NEIGHBOUR GALA (pp. 128-131)

182. Who is Gala?

Gala is Cleo's neighbour. She is a grey European cat with a cheeky face.

183. What did Gala do at Cleo's house?

Gala skittered all over the sofa and then started running around the whole flat. Then Gala sat in Cleo's litter box and started digging in the litter.

184. What did Cleo do?

Cleo bared her teeth at Gala, arched her back, snorted, and growled.

185. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP La cita de Cleo con su vecina Gala
ENG Cleo's date with her neighbour Gala
FR Cleo fait la connaissance de sa voisine Gala
NL Cleo heeft een afspraak met haar buurvrouw Gala
RU Встреча Клео с соседкой Галой

ESP Poco después de nuestra mudanza a Amberes, conocí a mi vecino de la 2ª planta
ENG Shortly after we moved to Antwerp, I met my second-floor neighbour
FR Peu après notre emménagement à Anvers, j'ai rencontré mon voisin du deuxième étage
NL Kort na onze verhuizing naar Antwerpen, leerde ik de buurman van de tweede verdieping kennen
RU Вскоре после нашего переезда в Антверпен я познакомился с соседом, живущим на третьем этаже[1]

ESP Parece que no ha salido bien este primer encuentro
ENG It seems this first encounter didn't go well
FR Eh bien, on ne peut pas dire que cette première rencontré soit une réussite
NL Deze eerste ontmoeting is blijkbaar niet goed uitgedraaid
RU Похоже, первая встреча вышла не очень хорошо

ESP Cleo le bufa y le saca los dientes
ENG Cleo snorts and bares her teeth
FR Cleo souffle et montre les dents
NL Cleo blaast naar haar en laat haar tanden zien
RU Клео зашипела на нее и оскалилась

[1] ¿Por qué en el texto ruso leemos "tercera planta" cuando en todas las demás versiones se ha traducido literalmente "segunda planta"? En Rusia, se empieza a contar con números desde nuestra planta baja, que en Rusia es la primera planta.

39. CLEO THE HUNTER (pp. 132-135)

186. How did Cleo's father help her hunt flies?

The father loaded his water pistol and shot at the flies. Weighed-down by the moisture, they couldn't fly high and little by little began to descend. Cleo was quick to seize the opportunity to jump at them and knock them down.

187. What did Cleo do after knocking the flies down?

She watched them flapping on the ground trying to escape, poked them with her claws and, in the end, ate them.

188. How do mice get into Cleo's flat?

The building where Cleo lives is very old and there are holes in some of the walls where the water or heating pipes run through. That's where the mice get in.

189. How did Cleo catch her first mouse?

Cleo ran after the mouse, caught up with it and literally punched it. The mouse played dead, but Cleo nudged it with her paw until it moved.

190. What did Cleo's father do with the mouse?

He put it in a plastic bag and let it out into the street.

191. Why did Cleo get angry with her father?

Because she had been waiting a long time for the mouse to appear. She has been listening to it for a while, but it didn't dare come out. And now that she could play with it, her father takes it away from her.

192. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Como todos sabemos, los gatos son excelentes cazadores
ENG As we all know, cats are excellent hunters
FR Tout le monde le sait, les chats sont d'excellents chasseurs
NL Zoals we allemaal weten, zijn katten prima jagers
RU Как всем нам известно, коты — отличные охотники

ESP Cleo caza moscas sin ayuda paterna
ENG Cleo hunts flies without parental help
FR Cleo arrive à chasser des mouches sans aide paternelle
NL Cleo jaagt op vliegen zonder vaderlijke hulp
RU Клео ловит мух без папиной помощи

ESP Juega con ellas en el suelo hasta que se las come
ENG She plays with then on the floor before eating them
FR Une fois au sol, Cleo joue avec elles jusqu'à ce qu'elle les mange
NL Ze begint ermee te spelen op de vloer tot wanneer ze ze opeet
RU Она принимается играть с ними на полу, пока не съест

ESP En algunas paredes hay agujeros por donde pasan las cañerías del agua o de la calefacción
ENG There are holes in some of the walls where the water or heating pipes run through
FR Il y a pas mal de trous dans les murs pour permettre le passage des conduites du chauffage ou de l'eau
NL In sommige muren zitten er gaten waar de buizen van het water of de centrale erwarming doorheen lopen
RU В некоторых стенах есть отверстия, по которым проходят трубы водопровода или отопления

ESP Me levanté y la vi mirando fijamente a uno de sus ratones de juguete
ENG I got up and saw her staring at one of her toy mice
FR Je me suis levé et l'ai vue regardant fixement une de ses souris
NL Ik stond op en ik zag hoe ze strak een van haar speelgoedmuizen aankeek
RU Я встал и увидел, как она пристально смотрит на одну из своих игрушечных мышек

ESP El ratón se hizo el muerto, pero a Cleo no hay quién la engañe
ENG The mouse played dead, but Cleo can't be fooled
FR La souris a fait la morte, mais Cleo n'est pas tombée dans le panneau
NL De muis hield zich voor dood, maar Cleo neem je niet in het ootje
RU Мышь притворилась мертвой, однако Клео не так просто обмануть

ESP Está claro que Cleo no tenía intención de comerse el ratón
ENG Cleo clearly had no intention of eating the mouse
FR Il est évident que Cleo n'avait pas l'intention de manger la souris
NL Het is duidelijk dat Cleo niet de bedoeling had de muis op te eten
RU Ясно, что у Клео не было намерения съесть мышку

40. CLEO'S CONSTIPATION (pp. 136-139)

193. What health problem does Cleo sometimes have?

Sometimes she is constipated and has difficulty pooping.

194. What does Cleo do when she is constipated?

She starts to run all over the corridor and takes corners like Fernando Alonso in his racing car.

195. What happened once when Cleo couldn't poop for three days?

Her father took her to the vet, who injected a liquid into her mouth using a syringe with the needle removed, and put a nappy on her. Cleo had an attack of diarrhoea and was then prescribed digestive biscuits.

196. What does Cleo normally eat?

Cleo eats prawns or shrimps three times a day and digestive biscuits.

197. What did the vet recommend to Cleo's father?

That he should give him the digestive liquid three times a day for three days, and also digestive biscuits.

198. What did Cleo do when she heard about her favourite foods?

He purred happily, as if confirming what they said about her tastes.

199. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP El estreñimiento de Cleo
ENG Cleo's constipation
FR La constipation de Cleo
NL Cleo heeft last van verstopping
RU У Клео запор

ESP A veces, Cleo tiene problemas para hacer caca
ENG Sometimes Cleo has trouble pooping
FR Parfois Cleo a du mal à faire caca
NL Soms heeft Cleo problemen om te drukken
RU Иногда у Клео никак не получается покакать

ESP Luego le puso un pañal muy grande, como los que les ponen a los bebés
ENG Then she put a big nappy on her, like the ones used for babies
FR Et puis on a mis une enorme couche à Cleo, comme celles qu'on met aux bébés
NL Daarna deed ze Cleo een hele grote luier aan, zoals voor baby's
RU Потом надела кошке огромный подгузник — такой же, как надевают малышам

ESP No lo puedo hacer de la noche a la mañana
ENG I can't do it overnight
FR Mais ça ne se fera pas du jour au lendemain
NL Ik kan dat niet van de ene dag op de ander doen
RU Я не могу сделать это в одночасье

41. PUT AN OLIVE IN YOUR LIFE! (pp. 140-141)

200. What does Cleo's father say about olives?

He says that olives are the best remedy for cat constipation.

201. What is Cleo's meal schedule?

Cleo wants a hearty breakfast and then a number of snacks along the day, but very frugal ones.

202. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP ¡Ponga una aceituna en su vida!
ENG Put an olive in your life!
FR Mettez une olive dans votre vie !
NL Breng olijven in uw leven!
RU Да появятся в вашей жизни оливки!

ESP Así que le compré una lata de aceitunas sin hueso y puse una en su plato
ENG So I bought her a tin of pitted olives and put one in her dish
FR Alors j'ai acheté une boîte d'olives dénoyautées et je lui en ai présenté une dans sa gamelle
NL Dus kocht ik haar een blikje olijven zonder pit en ik legde er een op haar bord
RU А теперь купил банку оливок без косточек и положил ей одну в миску

ESP Parecía que estaba comiendo un helado
ENG It looked like she was eating an ice cream
FR On aurait dit qu'elle mangeait une glace
NL Ze zag eruit alsof ze een ijsje at
RU Казалось, что она ест мороженое

ESP Me equivoqué con los estrictos horarios de comidas que impuse a Cleo
ENG I was wrong to impose strict mealtimes on Cleo
FR Je suis revenu sur les horaires stricts de repas que j'avais imposés à Cleo
NL Die strikte etenstijden die ik Cleo had opgelegd, dat was een vergissing
RU Установив точное расписание кормлений для Клео, я ошибся

ESP Así que ahora le doy de comer cuando me pide
ENG So now I feed her when she asks me to
FR Alors maintenant je la nourris à la demande
NL Dus geef ik haar nu te eten als ze erom vraagt
RU Так что теперь я кормлю ее, когда попросит

42. THE OUTDOOR BAN (pp. 142-145)

203. What is the advantage of having Cleo at home instead of a small child?

Cleo's advantage over a toddler is that she is in control of her actions and responsible for them. She can stay home alone, though never for more than a say.

204. What did Cleo say when her dad suggested that drinking the water from the soaked chickpeas would make her fart all day?

Cleo said that her father was very funny, that cats never fart like dogs or humans do, and that no one smells better than cats.

205. Why wouldn't Cleo's dad let her go out onto the stairs?

Because the stairs were often dirty and her father was afraid that suddenly the door to the street might open and she would run out and get lost, or get hit by a car

206. Why does Cleo meow by the door?

Because he wants his father to open the front door so he can go out and see the city.

207. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Tener a Cleo en casa es casi como tener a un niño pequeño
ENG Having Cleo at home is almost like having a toddler
FR Avoir Cleo à la maison, c'est presque comme avoir un petit enfant
NL Cleo in huis hebben is bijna zoals een klein kind hebben
RU Иметь в доме Клео — это все равно что иметь маленького ребенка

ESP Dicen que los gatos se deprimen si su amo se marcha durante más de varios días
ENG They say that cats get depressed if their master or mistress is gone for more than a few days
FR On dit que les chats dépriment si leur maître s'absente pendant plusieurs jours
NL Ze zeggen dat katten depressief worden als hun baasje meer dan een paar dagen weg is
RU Говорят, когда хозяин уезжает надолго, коты впадают в депрессию

ESP Algunos hasta dejan de comer y mueren de inanición
ENG Some even stop eating and die of starvation
FR Certains cessent même de se nourrir et meurent d'inanition
NL Sommige katten houden zelfs op met eten en sterven van ontbering
RU Некоторые даже перестают есть и умирают от истощения

ESP Tengo que dormir allí la noche anterior al día de trabajo
ENG I have to sleep there the night before a day's work
FR Je dois dormir là-bas la veille
NL Ik moet daar de nacht voor mijn werkdag overnachten
RU Ночь перед рабочим днем я провожу там

ESP Había dejado una olla con garbanzos en remojo encima de la mesa de la cocina
ENG I had left a pot of chickpeas to soak on the kitchen table
FR J'avais mis tremper des pois-chiches dans une casserole sur la table de la cuisine
NL Ik had op de keukentafel een pot met kikkererwten laten staan om ze te weken
RU На кухонном столе стояла кастрюля с замоченной фасолью

ESP Supongo que pasaría todo el día tirándose pedos
ENG I guess she spent the whole day farting
FR J'imagine qu'elle a fait des prouts toute la journée
NL Ik vermoed dat ze de hele dag door scheten heeft gelaten
RU Думаю, после этого она целый день пукала

ESP Nadie huele mejor que nosotros
ENG Nobody smells better than we do
FR Personne ne sent aussi bon que nous
NL Niemand ruikt beter dan wij
RU Лучше нас не пахнет никто

ESP Los vecinos podrían pensar que la estoy maltratando
ENG The neighbours might think I was mistreating her
FR Les voisins allaient croire que la maltraitais
NL De buren zouden kunnen denken dat ik haar mishandel
RU Соседи могут подумать, что я плохо с ней обращаюсь

ESP Cleo no sabe lo que quiere
ENG Cleo doesn't know what she wants
FR Cleo ne sait pas ce qu'elle veut
NL Cleo weet niet wat ze wilt
RU Клео не ведает, чего хочет

ESP Tal y como está el mundo hoy día, un gato doméstico no sobreviviría en la calle mucho tiempo
ENG The way the world is nowadays, a house cat wouldn't survive in the street for very long
FR De nos jours, un chat domestique ne tiendrait pas longtemps dans la rue
NL Zoals de wereld vandaag de dag in elkaar zit, zou een huiskat niet erg lang overleven op straat
RU В сегодняшнем мире домашнему коту долго не выжить на улице

ESP Pero, al menos, mi padre no me habla como si yo fuera un bebé
ENG But at least my father doesn't talk to me as if I were a baby
FR Enfin, au moins mon père ne me parle pas comme si j'étais un bébé
NL Maar gelukkig spreekt mijn vader niet tegen me alsof ik een baby was
RU Хотя папа, по крайней мере, не разговаривает со мной как с младенцем

ESP Los años humanos no son como los años gatunos
ENG Human years are not like cat years
FR Les années humaines ne comptent pas comme les années chat
NL Mensenjaren zijn niet als kattenjaren
RU Кошачий возраст — не такой, как человечий

43. A SNORING CAT (pp. 146-147)

208. Why does Cleo leave her cradle at night to go and sleep on the sofa?

Because his father snores very loud and it is impossible to sleep next to him.

209. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Cuando era pequeña no roncaba
ENG When she was little, she didn't snore
FR Lorsqu'elle était petite elle ne ronflait pas
NL Toen ze klein was, snurkte ze niet
RU Когда она была котенком, не храпела

ESP Uno podría dormirse oyendo sus ronquidos como si fueran una canción de cuna
ENG You could fall asleep listening to her snoring as if it were a lullaby
FR Cleo ronfle doucement. Si doucement qu'on pourrait s'endormir au son de ses ronflements
NL Je zou kunnen inslapen als je naar haar gesnurk luistert, alsof het een wiegeliedje was
RU Слушая ее храп, можно заснуть, как под колыбельную

ESP Pues sí, es increíble lo fuerte que ronca mi padre
ENG Yes, indeed, it's unbelievable how loud my father snores
FR Eh oui, c'est incroyable ce qu'il ronfle fort
NL Ongelooflijk, hoe hard mijn vader snurkt
RU Да, у папы невероятно сильный храп

ESP A veces, hasta me tengo que ir a dormir al salón
ENG Sometimes, I even have to go to sleep in the living room
FR Parfois je dois même aller dormir au salon
NL Soms moet ik zelfs in het salon gaan slapen
RU Иногда даже приходится уходить в гостиную и укладываться там

44. THE YEAR 2020: CONFINEMENT (pp. 148-149)

210. Why does Cleo say that humans are wearing muzzles?

Cleo is wrong. Humans are wearing masks because of Covid.

211. Why does Cleo say that nothing has changed for her with the lockdown?

Because she is always confined to her father's house.

212. What has been the main change in Cleo's home due to the lockdown?

That Liena has stayed to live with Cleo and her father.

213. Why has Cleo changed her opinion of Liena?

That Liena has moved in with Cleo and her father.

214. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP He mirado por la ventana y he visto que todos los humanos llevan puesto bozal
ENG I looked out of the window and saw that all humans are wearing muzzles
FR J'ai regardé par la fenêtre et j'ai vu que tous les humains portaient une muselière
NL Ik heb door het raam gekeken en ik heb gezien dat alle mensen een muilband dragen
RU Я выглянула в окно как обычно и увидела, что у всех людей надеты намордники

ESP ¡No sabía que también mordieran como los perros!
ENG I was surprised to find out that they also bite, like dogs!
FR Je ne savais pas qu'ils pouvaient mordre comme les chiens !
NL Ik wist niet dat ze ook bijten zoals de honden!
RU А я и не знала, что они тоже кусаются, как собаки!

ESP Por todo el mundo se ha propagado un virus muy peligroso
ENG A very dangerous virus has spread all over the world
FR Un virus très dangereux s'est répandu dans le monde entier
NL Over de hele wereld een heel gevaarlijk virus heeft verspreid
RU По всему миру распространился очень опасный вирус

ESP Tengo que decir que he cambiado de opinión sobre ella
ENG I must say that I have changed my mind about her
FR Je dois admettre que mon opinion sur elle a changé
NL Ik moet zeggen dat ik mijn mening over haar heb herzien
RU Должна сказать, что я изменила свое мнение о ней

ESP Así que, no hay mal que por bien no venga
ENG So, every cloud has a silver lining
FR Alors, tout est bien qui finit bien
NL Dus elke nadeel heft zijn voordeel
RU Так что нет худа без добра

ESP Hace unos días vino un electricista a arreglar algo en casa
ENG A few days ago an electrician came to fix something at home
FR Il y a quelques jours, un électricien est venu à la maison pour un dépannage
NL Een paar dagen geleden kwam er een elektricien thuis langs om iets te herstellen
RU Несколько дней назад к нам пришел электрик что-то чинить

45. CLEO'S SEVENTH BIRTHDAY (pp. 150-155)

215. When was Cleo's birthday?

Cleo turned 7 years old on 22 June 2020.

216. What did they give Cleo as a present?

Liena gave her a very pretty pink collar and her father gave her a bunch of red roses and a new bed.

217. Use the word lists to fill in the gaps in the texts below (pp. 152-154).

Exercise a) – Fill in the gaps in the text with the words from the list below

adult affectionate baby birthday cat chest describe fangs fearless fluffy introduce love mentally motorbike purring scratch shoulder smart smells sniffs snorts stroll touch

I think her **cat** age corresponds to the age of an **adult** woman. That's why she's so **smart**, I guess. We celebrated her **birthday** by playing all day together. Cleo has changed a lot, both physically and **mentally**, since I adopted her. So I think it's about time to **describe** Cleo in detail and **introduce** her as she is at the moment.

Cleo is a small, soft and **fluffy** cat. She is **fearless**, but also paranoid when she hears strange noises. She is also elegant and always **smells** good. Cleo is very curious when I have visitors – she **sniffs** everyone – but she is also suspicious. And she doesn't allow anyone to **touch** her. If anyone tries to do so, she **snorts** at them and bares her **fangs**.

Cleo is still as **affectionate** as a baby, and she needs me to tell her every day that I **love** her. When I wake up in the morning, she always asks me to hold her in my arms and take her for a **stroll** around the flat. She presses herself against my **chest** and puts her little paws on my **shoulder** in the same posture as a human **baby**. When I hold her in my arms and **scratch** her head, she starts purring discreetly. The **purring** is a kind of soft rumble. It sounds a bit like a **motorbike** starting up.

Exercise b) – Fill in the gaps in the text with the words from the list below

bathroom bowl cheeky child curious desk front grateful hind knocking leg naps nose objects polite shrimp stretching tongue tray whim

She is very **grateful**. When I'm about to feed her a **shrimp**, she circles around me several times and then presses her **nose** against my **leg**. In cat language, that means "thank you". When she has finished eating, she does the same. And she is also very **polite**. When I'm in the **bathroom**, even if the door is open, she always asks permission to come in, by **knocking** on the door with one of her paws.

She takes several **naps** a day, and when she gets up, she does some proper **stretching**: first she arches her back upwards, then stretches her **front** legs, and then her **hind** legs, like an athlete.

Cleo can be quite **cheeky**. When I am working at the computer (usually translating), she climbs onto my (fairly large) **desk**, wanders around without even touching the many **objects** strewn across its top, and sometimes, on a **whim**, drinks water from my glass. It's amazing how fast she moves her **tongue** when drinking. Since I noticed that she prefers a glass to a **bowl**, I've been putting her water in a glass on her **tray**. Cleo is as **curious** as a snoopy old lady – always nosing everything – and she is also as happy as a **child** with a new toy.

Exercise c) – Fill in the gaps in the text with the words from the list below

affection	**affectionate**	**armchair**	**arms**	**bedside table**	**breed**	**climbing**
dog	**dozes**	**floor**	**forbade**	**high**	**ladder**	**lap**
master	**nightmares**	**nudges**	**push**	**shelf**	**snoring**	
watching	**windowsill**	**work**				

Cleo has something of a cat and something of a dog – is she a new **breed** of animal, a dog-cat or cat-dog? She is as **affectionate** as the most faithful **dog** to her **master**. She always wants to be near me. She **dozes** on the sofa next to me when I work. She sleeps on the **windowsill** above my head when I sleep, or waits for me to wake up sitting on my **bedside table**. When I **work** at the computer, she sometimes sits under the table and sometimes on my **arms**. It's not easy to work like that! Sometimes she **nudges** my face with hers to thank me or to show her **affection** – not just when I feed her.

Lately, she has taken to **climbing** the library **ladder**, which is 3.10 metres **high**. At first, she would **push** the books off the top **shelf** and drop them to the **floor** until I **forbade** her to do so. Now she stays up there **watching** me while I work. In the evenings, I sit in a comfortable **armchair** to read or watch TV and Cleo sits on my **lap**.

And speaking of **snoring**, you already know that Cleo snores too, but what you didn't know is that she also has **nightmares**, just like a human.

218. How does Cleo thank her father when he gives her a prawn?

She circles around him several times and then presses her nose against his father's leg.

219. Why does Cleo climb the stairs in the library?

To push the books off the top shelf and drop them to the floor or to watch his father while he works.

220. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP ¡Qué rápido pasa el tiempo!
ENG How quickly time goes by!
FR Comme le temps pase vite !
NL Wat gaat de tijd toch snel!
RU Как быстро летит время!

ESP A veces nos inventamos cosas cuando tenemos celos
ENG Sometimes we make things up when we are jealous
FR Parfois on invente des choses par jalousie
NL Soms vinden we dingen uit als we jaloers zijn
RU Иногда придумываем что-то, когда ревнуем

ESP Creo que su edad gatuna corresponde a la edad de una mujer adulta
ENG I think her cat age corresponds to the age of an adult woman.
FR Je crois que son âge de chat corresponds à l'âge d'une femme adulte
NL Ik denk dat haar kattenleeftijd overeenkomt met die van een volwassen vrouw
RU Думаю, что по кошачьим меркам ее возраст соответствует возрасту взрослой женщины

ESP Cleo es temeraria, pero también paranoica cuando oye algún ruido raro
ENG Cleo is fearless, but also paranoid when she hears strange noises
FR Elle est téméraire mais aussi parano lorsqu'elle entend un bruit bizarre
NL Cleo is roekeloos, mar ook paranoïde als ze een vreemd geluid hoort
RU Она отчаянно смелая, однако пугается, заслышав необычный шум

ESP No consiente que nadie la toque
ENG She doesn't allow anyone to touch her
FR Personne n'a le droit de la toucher
NL Ze staat niet toe dat iemand haar aanraakt
RU А еще никому не позволяет себя трогать

ESP A quien intenta hacerlo, lo bufa y le saca los dientes
ENG If anyone tries to do so, she snorts at them and bares her fangs
FR Si quelqu'un s'y aventure, elle souffle et montre ses dents
NL Als iemand het toch probeert, dan blaast ze en toont ze haar tanden
RU Если кто-нибудь попытается, она сразу зашипит и оскалится

ESP Se echa varias siestas diarias
ENG She takes several naps a day
FR Elle fait plusieurs siestes par jour
NL Ze doet verschillende dutjes per dag
RU В течение дня она спит по нескольку раз

ESP Cleo tiene mucho morro
ENG Cleo can be quite cheeky
FR Cleo est aussi très culottée
NL Cleo is erg brutaal
RU Клео еще и очень нахальная

ESP Cleo es curiosa como una vieja fisgona y también es alegre como un niño con zapatos nuevos
ENG Cleo is as curious as a snoopy old lady, and she is also as happy as a child with a new toy
FR Cleo est curieuse comme une fouine et gaie comme un pinson
NL Cleo is nieuwgierig als een oude bemoeial en ze is ook vrolijk als een kind met nieuwe schoenen
RU Клео любопытна, как старуха, которая везде любит совать свой нос. Она также весела, как ребенок с новой игрушкой

46. THE ORIGIN OF CLEO'S PARANOIA (pp. 156-165)

221. What awaits Cleo on the street for being a cat and female, according to her father?

She might be stalked and beaten up by a gang of street cats; she might be chased by killer dogs, run over by a car or a tram, kidnapped by a human or she might lose her way.

222. Why does Cleo's father say that cats do not have the same rights as dogs?

Because, in practice, cats are marginalised, despised and harassed by dogs.

223. What is the proof that dogs are known to be the domestic animals with the best sense of smell?

The proof is that there are police dogs, bomb-sniffing dogs, drug-sniffing dogs, dogs that work in civil protection and save humans from natural disasters.

224. Why, according to Cleo, are there no cats working for the government of any country?

Because cats are artists, bohemians and they don't take orders.

225. Why doesn't Cleo want her father to go out with her?

Because cats in the neighbourhood will think that Cleo is a spoiled cat or that she can't fend for herself.

226. Where did Cleo go when she went out?

Cleo entered the cathedral, made a tour, and paused in front of Rubens' *The Descent from the Cross*.

227. What shop windows was Cleo looking at?

Cleo looked in the windows of Belgian chocolate shops and handcrafted jewellery shops.

228. What did Cleo do when two dogs ran after her?

Cleo took refuge under a car while the dogs circled around the car barking menacingly.

229. How did Cleo escape from the dogs?

Cleo escaped when her father appeared and asked the owner of the dogs to stop harassing Cleo.

230. What does Cleo's father say to her when she says she doesn't understand why the dogs were chasing and harassing her?

Cleo's father says that young people tend not to obey their parents though they have got a lot of life experience, which comes with age.

231. What happened in ancient Egypt if someone killed a cat?

In ancient Egypt killing a cat carried the death penalty.

232. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Parece asustarse por cualquier ruido
ENG She seems to be frightened by any noise
FR Elle semble effrayée par le moindre bruit
NL Ze is blijkbaar bang voor eender welk geluid
RU Кажется, будто она боится любого шума

ESP Te he dicho muchas veces que en la calle hay mucho peligro
ENG I've told you many times that there are many dangers on the street
FR Je t'ai déjà dit souvent que la rue c'est très dangereux
NL Ik heb je al gezegd dat er eel gevaar is op straat
RU Я же тебе говорил много раз, что улица полна опасностей

ESP Te puede acechar una pandilla de gatos en la calle y darte una paliza
ENG You might be stalked and beaten up by a gang of street cats
FR Tu pourrais être harcelée et agressée par une bande de chats de gouttière
NL Het is mogelijk dat er op straat een kattenbende op de loer ligt die je een pak rammel geeft
RU Тебя может подстеречь банда уличных котов и подрать

ESP Te pueden perseguir perros asesinos
ENG You might be chased by killer dogs
FR Tu pourrais être poursuivie par des chiens assassins
NL Het is mogelijk dat je achtervolgd wordt door moordlustige honden
RU За тобой могут погнаться собаки-убийцы

ESP Puedes perderte
ENG You might lose your way
FR Tu pourrais te perdre
NL Je kunt verloren lopen
RU Ты можешь потеряться

ESP En la práctica, los gatos están marginados, son despreciados y acosados por los perros
ENG In practice, cats are marginalized, despised, and harassed by dogs
FR Dans la pratique, les chats sont marginalisés, méprisés et harcelés par les chiens
NL In de praktijk worden de katten gemarginaliseerd, geminacht en gepest door de honden
RU На практике коты – изгои общества, собаки презирают их и травят

ESP ¿Qué pasará si te pierdes y después no encuentras el camino de vuelta?
ENG What if you get lost and then can't find your way back?
FR Qu'arrivera-t-il si tu te perds et ne retrouves par le chemin du retour ?
NL Wat zat er gebeuren als je verloren loopt en daarna de weg niet meer terugvindt?
RU Что будет, если ты потеряешься, а потом не отыщешь обратный путь?

ESP Se paró varias veces en tiendas de bombones belgas y en joyerías artesanales a mirar los escaparates
ENG She stopped several times at Belgian chocolate shops and handcrafted jewellery shops to look in the windows
FR Elle a fait plusieurs haltes devant les étalages des boutiques de pralines belges et de bijoux artisanaux
NL Ze bleef een paar keer staan om de etalages te bekijken van zaken met Belgische chocoladebonbons en ambachtelijke juwelen
RU Она несколько раз останавливалась у магазинов бельгийского шоколада и ювелирных изделий ручной работы, чтобы рассмотреть витрины.

ESP De repente desde lejos vi a un hombre que paseaba con dos perros sujetos por una correa
ENG Suddenly from a distance I saw a man walking two dogs on a leash
FR Je vis soudain un homme au loin qui tenait deux chiens en laisse
NL Ik zag plots van ver een man die met twee honden aan de leiband wandelde
RU Вдруг издалека заметил человека, выгуливавшего двух собак на поводке

ESP Cleo salió de debajo del coche, asustada y con sentimiento de culpabilidad por no haberme hecho caso
ENG She came out from under the car, scared and feeling guilty for not listening to me
FR Cleo est sortie de sous la voiture, apeurée et honteuse de ne pas m'avoir écouté
NL Cleo kwam van onder de auto uit, bang en vol schuldgevoel omdat ze niet naar me geluisterd had
RU Она вылезла из-под машины, испуганная и с чувством вины за то, что меня не послушалась

ESP Ya te avisé de lo que podía pasar
ENG I warned you about what could happen
FR Je t'avais prévenue
NL Ik had je nog zo gewaarschuwd over wat er kon gebeuren
RU Я же предупреждал тебя, что может произойти

ESP ¡Qué mundo cruel!
ENG What a cruel world this is!
FR Quel monde cruel !
NL Wat een wree wereld!
RU Как жесток этот мир!

ESP Los jóvenes no obedecéis a vuestros padres, y nosotros tenemos mucha experiencia vital por nuestra edad
ENG You, young people, tend not to obey your parents, though we've got a lot of life experience, which comes with age
FR Vous les jeunes, vous n'obéissez pas à vos parents, alors que nous avons beaucoup d'expérience, rien que du fait de notre âge
NL Jullie jongeren gehoorzamen jullie ouders niet, en wij hebben veel levenservaring wegens onze leeftijd
RU Вы, молодежь, не слушаетесь родителей, а у нас с годами накопился большой жизненный опыт

47. WHAT IS THE MATTER WITH YOU, CLEO? (pp. 166-167)

233. Why, when Cleo's father returned from Brussels to his home in Antwerp, did Cleo not greet him, but instead hide away and not come out for lunch or dinner?

She was scared because many humans came into the flat. They pinned her down, took a blood sample from her and did a lot of tests on her.

234. How did humans know that Cleo speaks and understands human language?

Neither Cleo nor her father know this.

235. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Llevé a Liena a su casa de Bruselas y pasé esa misma noche allí
ENG I took Liena to her home in Brussels and spent the night there
FR J'ai reconduit Liena chez elle, à Bruxelles, et ai passé la nuit là-bas
NL Ik bracht Liena terug naar haar huis in Brussel en daar bleef ik die nacht slapen
RU Я отвез ее домой в Брюссель и там переночевал

ESP La encontré escondida en su casita y pensé que solo quería estar sola
ENG I found her hiding in her little house and thought she just wanted to be alone
FR Je l'ai trouvée cachée dans sa maisonnette et je me suis dit qu'elle avait envie d'être seule
NL Ik vond ze verstopt in haar huisje en ik dacht dat ze gewoon maar alleen wou zijn
RU Она спряталась в своем домике, и я подумал, что ей просто хотелось побыть одной

ESP Empecé a preocuparme cuando no salió a almorzar ni a cenar
ENG I started to worry when she didn't turn up for lunch or dinner
FR J'ai comencé à m'inquiéter lorsque j'ai constaté qu'elle ne sortait ni pour le déjeuner ni pour le dîner
NL Toen ze niet opdaagde om 's middags en 's avonds te eten, begon ik me zorgen te maken
RU После того как она не вышла ни к обеду, ни к ужину, забеспокоился

ESP Me acerqué a olerlos y enseguida me inmovilizaron, me ataron a una silla y empezaron a hacerme preguntas
ENG I approached them to find out what they smelled like and they immediately pinned me down, tied me to a chair, and started asking me questions
FR Je me suis approchée d'eux pour les renifler et ils m'ont tout de suite immobilisée. Ils m'ont attaché à une chaise et ont commence à me poser des questions
NL Ik ging op ze af om ze te ruiken en meteen namen ze me vast, ze bonden me op een stoel en ze begonnen me vragen te stellen
RU Я подошла к ним, чтобы обнюхать, а они сразу же меня обездвижили, привязали к стулу, и начали задавать вопросы

ESP Yo me hice la tonta y maullé como si no los entendiera
ENG I played dumb and meowed as if I didn't understand them
FR J'ai joué les naïves et ai miaulé comme si je ne les comprenais pas
NL Ik hield me van de domme en miauwde alsof ik hen niet begreep
RU Я прикинулась дурочкой и мяукала, как если бы их не понимала

ESP Me sacaron sangre con una jeringuilla
ENG They took a blood sample from me with a syringe
FR Ils m'ont prélevé du sang avec une seringue
NL Ze prikten bloed met een spuitje
RU Взяли у меня кровь шприцем

ESP Me conectaron a una máquina tras ponerme cables en la cabeza
ENG They hooked me up to a machine after putting wires on my head
FR Ils m'ont reliée à un appareil avec des cables qu'ils ont connectés à ma tête
NL Ze zetten kabbels op mijn kop en verbonden me met een machine
RU Подсоединили к голове провода и подключили к какой-то машине

ESP Lo único que puedo hacer es cambiar la cerradura
ENG All I can do is change the lock
FR Tout ce que je peux faire, c'est changer la serrure
NL Ik kan alleen maar het slot veranderen
RU Единственное, что я могу сделать, это сменить замок

48. CLEO SEES A PSYCHOLOGIST (pp. 168-175)

236. Why does Cleo's father want to take her to a psychologist?

To explain Cleo's behaviour because sometimes he doesn't understand her.

237. Why doesn't Cleo want to go to a psychologist?

Because she thinks that all the cats will think she's crazy.

238. Why does Cleo say that Ruti and her father are crazy?

Because Ruti is a vegan and she and her father are trying to convince Cleo to give up eating meat.

239. Why doesn't Cleo's father want Cleo to talk to the psychologist?

Because then more people would find out and Cleo would end up in a zoo or a circus.

240. What does Cleo's father complain about to the psychologist?

Cleo's father complains that she scratches his friends' sofa as well as the door frame, even though she has cat scratching posts.

241. Why does the psychologist think it is not a good idea for Cleo's father to adopt another little kitten so that Cleo is not alone and has someone to play with?

The vet thinks that Cleo may reject the kitten and become depressed.

242. Why is Cleo jealous of her father's girlfriend?

Because her father doesn't play much with her and yet talk a lot with his girlfriend.

243. Why is Cleo angry with her father?

Cleo is angry with her father because she's the last to know about such important things and his father take decisions that concerns her and he doesn't bother to consult her.

244. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Necesito carne y pescado para crecer
ENG I need meat and fish to grow up
FR J'ai beson de viande et de poisson pour grandir
NL Ik heb vlees en vis nodig om te groeien
RU Мне нужны мясо и рыба, чтобы расти

ESP Pues yo creo que quien debería ir a un psicólogo eres tú
ENG Well, I think you're the one who should go see a psychologist
FR Eh bien moi je dis que s'il y a quelqu'un qui doit aller voir un psychologue ici, c'est toi
NL Als er iemand naar een psycholoog moet, dan ben jij het, denk ik
RU Тогда я думаю, что к психологу стоит обратиться тебе

ESP Tú y Ruti, que es vegana, estáis intentando convencerme de que deje de comer carne
ENG You and Ruti, who's a vegan, are trying to convince me to give up eating meat
FR Toi et Ruti, qui est végane, vous essayez de me convaincre d'arrêter de manger de la viande
NL Jij en Ruti, die veganist is, proberen me ervan te overtuigen geen vlees meer te eten
RU Ты и Рути, которая ест только веганскую пищу, пытаетесь убедить меня, чтобы я перестала есть мясо

ESP Dígame qué le pasa a su gata
ENG Tell me what's wrong with your cat
FR Dites-moi, que lui arrive-t-il ?
NL Zegt u me mar wat er scheelt met uw kat
RU Рассказывайте, что с ней случилось

ESP Araña el sofá de mis amigos cuando vamos a sus casas de visita
ENG She scratches the sofa when we visit my friend's homes
FR Elle fait ses griffes sur le canapé de mes amis lorsque nous sommes en visite
NL Ze krabt aan de sofa van mijn vrienden als we bij hen op visite gaan
RU Она царапает диван моих друзей, когда мы приходим к ним в гости

ESP Parece que su gata no sabía nada de que quisiera usted adoptar a otra gatita
ENG It seems that your cat knew nothing about your plans to adopt another kitten
FR On dirait que votre chatte n'étais pas au courant de votre intention d'adopter un autre chat
NL Het lijkt erop dat uw kat helemaal niet wist dat u een ander katje wou adopteren
RU Похоже, что эта кошка ничего не знала о вашем желании взять в дом еще одну маленькую кошечку

ESP Su gata puede deprimirse o puede ponerse muy contenta al tener un compañero de juegos
ENG Your cat may get depressed – or she may be very happy to have a playmate
FR Votre chatte pourrait se réjouir d'avoir un compagnon de jeu ou déprimer
NL Uw kat kan gedeprimeerd raken of net heel blij zijn met een speelgenootje
RU Кошка очень обрадуется, что у нее теперь будет с кем играть, или, наоборот, впадет в депрессию.

ESP Pago la consulta y Cleo y yo volvemos a casa en coche
ENG I pay for the consultation and Cleo and I drive home
FR Je paie la consultation et Cleo et moi rentrons à la maison en voiture
NL Ik betaal de consultatie en Cleo en ik gaan met de wagen terug naar huis
RU Я заплатил за прием, и мы с Клео вернулись домой на машине

ESP ¡Yo soy la última en enterarme de cosas tan importantes!
ENG So I'm the last to know about such important things!
FR Je suis la dernière au courant de choses aussi importantes !
NL Ik ben de laatste die de belangrijke dingen te weten komt
RU Я последней узнаю о таких важных вещах!

ESP Tomas decisiones que me afectan a mí, ¡y ni siquiera me consultas!
ENG You make decisions that concern me, and you don't bother to consult me!
FR Tu prends des décisions qui me concernent et tu ne m'en parles même pas !
NL Je neemt beslissingen die me aangaan en je consulteert me niet eens!
RU Принимаешь касающиеся меня решения, а со мной даже не советуешься!

49. ODE TO CLEO (pp. 176-179)

245. Fill in the gaps in the texts with the words from the list below

Exercise a)

Banter beautiful brightens companion health hilarious laughter mood wake work of art

Cleo is the best **companion** a human can wish for. Cleo **brightens** up my day with her witty **banter** and puts me into a good **mood** as soon as I **wake** up. She is **hilarious** and good for my **health**. With her every move, every pose, every witticism, she makes me burst into **laughter**. Cleo is also a monument. She's so **beautiful** that, when I look at her, I feel I'm admiring a **work of art**.

Cleo is jet black, but when the sun shines on her, she changes colour like a chameleon and turns chocolate brown. Her fur shines like silk and is **fluffy** like cotton wool.

Exercise b)

animal	**bristles**		**brush**	**call**	**colour**	**combed**	**eat**	**emeralds**	**enough**
feel	**feelings**		**happy**	**head**	**hugging**		**intonations**		**jingling**
jowls	**lap**		**laughing**		**light**	**massage**	**massaged**	**movie**	**pads**
palm	**place**	**slave**	**soft**	**stares**	**tiny**	**topaz**	**watch**		

Cleo is **tiny**, hairy, **soft** – so soft that when you hold her in your arms you **feel** as though you were **hugging** a furry toy **animal** that is somehow alive. Her eyes are two **emeralds** that change **colour** and shape. They turn yellow like a **topaz** in the dark, and narrow down to a thin streak in bright **light**. She never comes when I **call** her. She **stares** at me as if to say: "If you want something, come to me and say it. I'm not your **slave**!" She only follows me around, **jingling** her little bell happily, when I say: "Let's get something to **eat**!" She also won't sit on my lap when I call her, but if I show her her cat brush and run my fingers through the **bristles**, she quickly leaps onto my lap and settles there to be **combed** and massaged. She absolutely loves to be **massaged**, especially on her head, **jowls**, throat and paw **pads**. Sometimes she moves around, rubbing against the **brush**, and all I have to do is hold it in **place**. Then she puts her face in the **palm** of my hand and I brush her **head**. She makes such a **happy** face that I burst out **laughing**. Every evening she sits on my **lap** for me to **massage** her. When I grow tired, I say: "Is that **enough**?" and she replies: "meeeooow!", which means: "Is that all? I want more!"

Then she naps on top of me while I read a book or **watch** the news, a **movie** or a football match. It's funny how with just one word, "meow", though uttered with a range of completely different **intonations**, Cleo can express joy, pain, fear, anger … and many other **feelings**.

246. In which three places did Cleo hide?

In a dresser in her father's bedroom, inside the wardrobe and among the books in the library.

247. What is Cleo's favourite hiding place?

Cleo's favourite hiding place is under the bed.

248. What is Cleo afraid of and why?

Cleo is afraid of the vacuum-cleaner, probably because of its unpleasant high-pitched noise and because Cleo has seen it swallow everything.

249. How does Cleo wake her father up in the morning?

Cleo wakes him up by ticking his forehead or his cheek with her whiskers.

250. Translate the sentences below into your mother tongue and compare your translations with those in the book.

ESP Cleo me pone de buen humor en cuanto me despierto
ENG Cleo puts me into a good mood as soon as I wake up
FR Cleo me met de bonne humeur dès le reveil
NL Cleo bezorgt me een goed humeur van zodra ik wakker word
RU Благодаря Клео я просыпаюсь в хорошем настроении

ESP Es tan guapa, que cuando la miro, me parece estar admirando una obra de arte
ENG She's so beautiful that, when I look at her, I feel I'm admiring a work of art
FR Elle est si belle que quand je la regarde, j'ai l'impression d'admirer une oeuvre d'art
NL Ze is zo mooi dat ik het gevoel heb een kunstwerk te bewonderen als ik naar haar kijk
RU Настолько она красива, что я смотрю на нее и любуюсь, как произведением искусства

ESP Cuando le da la luz del sol, cambia de color como un camaleón y se vuelve marrón como el chocolate
ENG When the sun shines on her, she changes colour like a chameleon and turns chocolate brown
FR Lorsqu'un rayon de soleil illumine son pelage, elle change de couleur comme un caméléon et devient marron chocolat
NL Als het zonlicht op haar schijnt, verandert ze van kleur als een kameleon en wordt ze chocoladebruin
RU Под лучами солнца меняет окраску подобно хамелеону, становясь шоколадно-коричневой

ESP Sus ojos son dos esmeraldas que cambian de color y de forma
ENG Her eyes are two emeralds that change colour and shape
FR Ses yeux sont deux émeraudes qui changent de couleur et de forme
NL Haar ogen zijn twee smaragden die van kleur en vorm veranderen
RU Глаза ее — два изумруда, меняющие цвет и форму

ESP Nunca acude cuando la llamo
ENG She never comes when I call her
FR Elle ne vient jamais quand on l'appelle
NL Ze komt nooit als ik haar roep
RU Она никогда не приходит, когда я ее зову

ESP Luego pone su cara sobre la palma de mi mano y le peino la cabeza
ENG Then she puts her face in the palm of my hand and I brush her head
FR Ensuite elle pose sa tête sur la paume de ma main pour que je brosse le sommet de son crâne
NL Dan legt ze haar gezicht in mijn handpalm en kam ik haar hoofd
RU Затем кладет мордочку мне на ладонь, и я причесываю ей голову

ESP Pone tal cara de felicidad que me parto de risa
ENG She makes such a happy face that I burst into laughing
FR Son expression de plaisir est telle qu'elle me fait rire
NL Ze zet dan zo een gelukzalig gezicht op dat ik in de lach schiet
RU Тогда она выглядит такой счастливой, что я смеюсь

ESP Luego echa una cabezadita encima de mí mientras yo leo un libro o veo las noticias
ENG Then she naps on top of me while I read a book or watch the news
FR Ensuite elle pique un petit somme sur moi tandis que je lis un libre ou je regarde les nouvelles
NL Dan doet ze een dutje op mijn schoot terwijl ik een boek lees, of ik kijk naar het nieuws
RU Затем она засыпает прямо на мне, а я читаю книгу, смотрю новости

ESP De vez en cuando, Cleo desaparece y no la encuentro por ningún sitio por más que busco
ENG From time to time, Cleo disappears, and I can't find her anywhere, no matter how hard I look
FR Parfois Cleo disparaît. J'ai beau chercher, je ne la trouve nulle part
NL Soms verdwijnt Cleo en vind ik haar nergens, hoe hard ik ook zoek
RU Иногда Клео исчезает, и я не нахожу ее нигде, как ни ищу

ESP Lo que no entiendo es por qué no contestaba cuando la llamaba
ENG What I fail to understand is why she didn't answer when I called her
FR C'est qui m'échappe c'est pourquoi elle ne répondait pas quand je l'appelais
NL Wat ik niet begrijp is waarom ze niet antwoordde toen ik haar riep
RU Однако не могу понять, почему она не отвечала, когда я звал

ESP Su escondite preferido está debajo de la cama
ENG Her favourite hiding place is under the bed
FR C'est de loin sous mon lit qu'elle préfère se cacher
NL Haar lievelingsplek om zich te verstoppen is onder het bed
RU Но больше всего она любит прятаться под кроватью

50. THE CAT BEAUTY CONTEST (pp. 180-187)

251. What would Cleo have to do to participate in a cat beauty contest?

Cleo would have to go to a beauty salon to have her fur washed and trimmed, her ears waxed and cleaned, her teeth brushed, get a manicure.

252. Why doesn't Cleo want to participate in a cat beauty contest?

Because she couldn't stand it. Cleo says she is not a doll, she's a cat and have her dignity.

253. What interest would Cleo have in participating in a beauty contest?

The only thing that appeals to her about a contest of that kind is the idea of being able to meet other cats.

254. What does Cleo think about outer and inner beauty?

She thinks that humans, in general, are attracted by external beauty. They don't look at the inner beauty.

255. Why doesn't Cleo want to sing in the contest?

Because if she sings and it is discovered that she can speak, they might take her to a laboratory or the circus.

256. Why won't Cleo have to wear a mask?

Because children under 12 are not obliged to wear a mask.

257. How was Cleo welcomed at the Cat Beauty Contest?

There were some cats who looked down their noses at her. They whispered that Cleo was of an "inferior" breed because she was a European cat, and a black one at that.

258. What happened during the jury's deliberations?

The judge panel of the feline beauty contest is divided. Some wanted to give Cleo an award, while others did not.

259. What did the jury members argue in favour of awarding Cleo?

That everything is natural about her: her fur, her eyes, her nails, and she has not had cosmetic surgery performed.

260. Why did some jury members not want to award Cleo?

Because Cleo is a common European cat, she is black, and only white cats can win awards.

261. What prize did Cleo win in the contest?

She won the first prize in all categories and the gold medal for her beauty, naturalness, kindness and intelligence, because she is a magnificent specimen of a European Spanish cat and is very beautiful.

262. What song did Cleo hum when she won?

Cleo started humming the melody of the song ¡Viva la vida felina!

263. What do the other cats do when they hear Cleo sing?

The other cats stop meowing. They are amazed, break into hushed murmurs: "I've never heard a fellow cat sing so well!"

264. What do humans do when they hear Cleo sing?

Humans stop chatting, many take out their smartphones and film Cleo. Other take snapshots.

265. Traduce a tu lengua materna las frases de más abajo y compara tus traducciones con las del libro

ESP ¿No te gustaría participar en un concurso de belleza?
ENG Wouldn't you like to take part in a beauty contest?
FR Tu n'aimerais pas participer à un concours de beauté ?
NL Zou je het leuk vinden mee te doen aan een schoonheidswedstrijd?
RU Тебе не хотелось бы поучаствовать в конкурсе красоты?

ESP Te conocerían todos los gatos del mundo
ENG You'd be known worldwide by every cat!
FR Tous les chats du monde sauraient qui tu es !
NL Alle katten van de wereld zouden je kennen!
RU О тебе узнают все коты на планете

ESP Ya tengo todo lo que quiero
ENG I already have everything I want
FR J'ai déjà tout ce qu'il me faut
NL Ik heb al alles wat ik wil
RU У меня и так есть все, что желаю!

ESP A los humanos, en general, lo que les atrae es la belleza exterior
ENG Humans, in general, are attracted by external beauty
FR Les humains en général sont plus attirés par la beauté extérieure
NL Wat de mensen over het algemeen aantrekt is uiterlijke schoonheid
RU Людей ведь, как правило, привлекает внешняя красота

ESP Ya sabes, «el que algo quiere, algo le cuesta»
ENG You know, if you want something, you've got to work for it
FR Tu connais le dicton : « on n'a rien sans rien »
NL Je weet wel, "voor wat hoort wat", zegt het spreekwoord
RU Ты же знаешь пословицу: «Любишь кататься, люби и саночки возить»

ESP Puedes tararear la canción que más te guste
ENG You can hum whatever song you like best
FR Tu peux fredonner la chanson de ton choix
NL Je kunt het liedje neuriën dat je het leukst vindt
RU Ты можешь просто напеть любимую мелодию

ESP Espero que no tenga que ponerme una mascarilla
ENG I hope I don't have to wear a mask
FR J'espère que je n'aurait pas à porter un masque
NL Ik hoop dat ik geen mondkapje moet dragen
RU Надеюсь, что маску надевать не придется

ESP No podría respirar bien ni olfatear nada
ENG I wouldn't be able to breathe properly or smell anything
FR Je ne pourrais pas bien respirer ni flairer quoi que ce soit
NL Ik zou niet goed kunnen ademen en niets kunnen ruiken
RU Иначе я не смогу ни дышать, ни нюхать!

ESP Los menores de 12 años no están obligados a llevar mascarilla
ENG Children under 12 are not obliged to wear a mask
FR Les moins de douze ans ne sont pas obligés de porter le masque
NL Wie jonger is dan twaalf hoeft geen mondkapje te dragen
RU Те, кому еще нет 12 лет, не обязаны носить маски.

ESP Había gatos de más de 50 razas
ENG There were cats of more than fifty breeds
FR Il y avait là des chats de plus de 50 races
NL Er waren katten van meer dan 50 rassen
RU Там были коты более чем 50 разных пород

ESP Había algunos gatos que la miraban por encima del hombro
ENG There were some cats who looked down their noses at her
FR Il y avait des chats qui la regardaient par-dessus l'épaule
NL Er waren katten die haar minachtend bekeken
RU Были и такие, которые смотрели на нее свысока

ESP El presidente pide silencio y el secretario anuncia los premios por categorías, por edad y raza
ENG The presiding judge asks for silence and the clerk announces the prizes by category, by age and breed
FR Le président du jury demande le silence et le secrétaire proclame les prix par catégorie, par clase d'âge et par race
NL De voorzitter verzoekt om stilte en de secretaris leest de prijzen vogens categorie, leeftijd en ras
RU Председатель просит тишины, и секретарь оглашает премии по категориям, по возрастам и породам

ESP La medalla de oro es para Cleo por su belleza, naturalidad, bondad e inteligencia
ENG The gold medal goes to Cleo for her beauty, naturalness, kindness and intelligence
FR La médaille d'or est pour Cleo pour sa beauté, son natural, sa gentillesse et son intelligence
NL De gouden medaille is voor Cleo, omdat ze zo mooi, natuurlijk, goed en intelligent is
RU Золотую медаль присуждают Клео — за красоту, естественность, доброту и ум

ESP Cuando a los gatos de pelo largo se les pone debajo de una ducha parecen espantajos
ENG When long-haired cats are put under the shower, they look like scarecrows
FR Lorsque les chats à poil long passent sous la douche, ils ressemblent à des épouvantails
NL Wanneer je katten met lang haar onder de douche zet, zien ze eruit als vogelverschrikkers
RU Когда длинношерстных кошек ставят под душ, они становятся страшными, как пугала

ESP Los gatos dejan de maullar y los humanos interrumpen sus conversaciones
ENG The cats stop meowing and the humans stop chatting
FR Les chats cessent de miauler et les humains interrompent leurs conversations
NL De katten houden op te miauwen en de mensen onderbreken hun gesprekken
RU Коты перестали мяукать, а люди прервали свои разговоры

ESP Poco a poco, se van sumando uno tras otro a Cleo y todos cantan a coro el estribillo
ENG Little by little, one after the other, they join Cleo in singing the song's refrain in chorus
FR Ils se joignent peu à peu à Cleo pour chanter enfin le refrain en choeur
NL Langzamerhand voegt de ene na de andere zich bij Cleo en samen zingen ze het refrein in koor
RU Постепенно все коты, один за другим, присоединились к Клео и припев пели уже хором

ESP Cuando Cleo acaba de cantar, el público prorrumpe inmediatamente en aplausos y ovaciones
ENG When Cleo finishes singing, the audience bursts into applause and cheers
FR Lorsque Cleo a fini, elle déclenche immédiatement une ovation du public
NL Als Cleo klaar is met zingen, barst het publiek uit in applaus en ovaties
RU Когда Клео закончила петь, публика сразу же разразилась настоящей овацией

51. EPÍLOGUE (pp. 188-189)

266. What are the responsibilities of a cat owner. Fill in the blanks (p. 188).

abandon	**adopting**	**affection**	**bill**	**brush**	**check-up**	**children**
dustpan	**feelings**	**floor**	**fur**	**litter**	**living**	**love**
pee	**personality**	**play**	**poop**	**regret**	**responsibilities**	**responsible**
sick	**toy**	**twice**	**unconditional**		**vaccinations**	**water**

Most **children** want a dog or a cat at home, but **adopting** a cat should be a **responsible** act and you should think **twice** before doing so, because many people **regret** it later and **abandon** their pet. A cat is not a **toy**, but a **living** being with **feelings** and emotions, with his or her own **personality**. Cleo has given me her **unconditional love**, lots of **affection**, company and a sense of wellbeing. If you want to have a cat at home, you should know that you will have **responsibilities**, namely:

- Buy cat's food and biodegradable, organic litter
- Buy a litter box and pooper-scooper, as well as a **brush** and **dustpan** for any litter that is spilled on the **floor**.
- Clean the **poop** and **pee** out of the **litter** box every day.
- Feed your cat and change its **water** regularly
- Groom and comb its **fur** every day.
- **Play** with your cat every day.
- Take your cat to the vet once a year for a general **check-up,** or for **vaccinations** – and pay the **bill**!
- Take good care of your cat if it gets **sick**
- Love your cat for the rest of its life.

267. After reading and answering all the questions, have you memorised the translation of some of the phrases below that appear in the book? These are mainly fixed expressions with figurative meanings, various nominal phrases, colloquial expressions and several proverbs that are worth remembering:

- **To have a bad temper** **Tener malas pulgas**

  ESP Los gatos de aquí tienen malas pulgas
  ENG Cats here are very bad-tempered
  FR Les chats d'ici ont tous mauvais caractère
  NL De katten die we hier zien zijn allemaal nijdig
  RU Здесь все коты, которых мы видим, очень задиристые

- **To breathe a sigh of relief** **Dar un suspiro de alivio**

  ESP Doy un suspiro de alivio
  ENG I breathe a sigh of relief
  FR Je pousse un soupir de soulagement
  NL Ik slaak een zucht van verlichting
  RU Облегченно вздыхаю

- **To ignore someone** **Pasar de alguien**

  ESP Estoy triste cuando pasa de mí
  ENG I'm sad when he ignores me
  FR Je me sens triste quand on m'ignore
  NL Ik ben droevig als hij geen aandacht voor me heeft
  RU Когда папа не обращает на меня внимания, я грустная

- **To be annoyed** **Estar mosqueado/a**

  ESP Tenía cara de estar bastante mosqueada
  ENG She looked pretty pissed off
  FR Elle avait l'air très contrarié
  NL Ze zag er nogal boos uit
  RU Выглядела она довольно настороженно

- **To run off like a scalded cat** **Como alma que lleva el diablo**

  ESP Salió como alma que lleva el diablo
  ENG She ran off like a scalded cat
  FR Elle a détalé comme un lapin
  NL Als een duiveltje uit een doosje schoot ze weg
  RU Она бросилась от меня так, что только пятки сверкали

- **To take a quick nap** **Dar/Echar una cabezadita**

  ESP Una cabezadita
  ENG A snooze
  FR Un petit somme
  NL Een dutje
  RU Немного поспать

- **To tear a strip off** **Cantar las cuarenta**

  ESP Le voy a cantar las cuarenta
  ENG I'm going to tear a strip off her
  FR Je vais lui dire ses quatre vérités
  NL Ik zal haar op haar vet geven
  RU Я ей скажу пару ласковых слов

- **To hold a grudge against someone** **Guardársela a alguien**

  ESP Dicen que los gatos te la guardan si les haces algo malo
  ENG They say cats will hold a grudge against you if you ever hurt them in any way
  FR On dit que les chats vous retiennent si vous leur faites du mal
  NL Ze zeggen dat een kat het je betaald zet als je hen iets slechts aandoet
  RU Говорят, что коты запоминают, если сделаешь им что-то плохое

- **To catch on the fly** **Coger al vuelo**

  ESP Menos mal que yo estaba al loro y la cogí al vuelo
  ENG Fortunately, I was alert and caught her on the fly
  FR Par chance, j'était au bon endroit et l'ai saisie au vol
  NL Gelukkig had ik het in de gaten en ving ik haar op de vlucht
  RU Хорошо, что я был начеку и схватил её в воздухе

- **Blockhead** **Cabeza de chorlito**

ESP Cabeza de chorlito
ENG Blockhead
FR Tête de linotte
NL Leeghoofd
RU Безмозглая собака

- **To have it in for someone** **Tenérsela jurada a alguien**

ESP Los perros nos la tienen jurada
ENG The dogs have it in for us
FR Les chiens nous en veulent à mort
NL De honden hebben het op ons gemunt
RU У собак на нас зуб

- **Scapegoat** **Chivo expiatorio**

ESP Gatos expiatorios (chivos expiatorios)
ENG Scapecats (scapegoats)
FR Chats émissaires (boucs émissaires)
NL Zondekatten (zondebokken)
RU Коты отпущения (козлы отпущения)

- **To play hide and seek** **Jugar al escondite**

ESP ¡Es el juego del escondite!
ENG It's a game of hide and seek!
FR C'est comme jouer à cache-cache !
NL Verstoppertje spelen!
RU Это игра в прятки!

- **To receive a dressing-down** **Llevarse/dar una bronca**

ESP ¡Vaya bronca que nos hemos llevado Cleo y yo!
ENG What a dressing-down Cleo and I receive!
FR Cleo et moi avons pris un sacré savon !
NL Krijgen daar een uitbrander, Cleo en ik!
RU Ну и ругали же нас с Клео!

- **Not to trust someone at all** **No fiarse un pelo de alguien**

  ESP No me fío un pelo de ella
  ENG I don't trust her one bit
  FR Je me méfie d'elle comme de la peste
  NL Ik vertrouw haar voor geen haar
  RU Я ей совсем не доверяю

- **To laugh one's head off** **Partirse de risa**

  ESP Me parto de risa, pero a Liena no le hace ninguna gracia
  ENG I burst out laughing, but Liena is not amused
  FR Je suis pris de fou rire mais Liena ne trouve pas cela drôle de tout
  NL Ik schiet in een lach mar Liena vindt het helemaal niet grappig
  RU Я хохочу до упаду, однако Лене совсем не смешно.

- **To be alive and kicking** **Estar vivo y coleando**

  ESP Está viva y coleando
  ENG She's alive and kicking
  FR Elle est bien vivante et en pleine forme
  NL Ze is levend en wel
  RU Клео жива и здравствует

- **To fight back like a cornered cat** **Defenderse como gato panza arriba**

  ESP Se defiende como gato panza arriba
  ENG She fights back like a cornered cat
  FR Elle se défend comme une lionne
  NL Ze verdedigt zich als een kat in het nauw
  RU Она защищается по-кошачьи, лапами сверху

- **In the lion's den** **En la boca del lobo**

  ESP En la boca del lobo
  ENG In the lion's den
  FR Dans la gueule du loup
  NL In het hol van de leeuw
  RU У волка в пасти

- **Breeding ground** **Caldo de cultivo**

ESP Dice que la obesidad es caldo de cultivo de otras enfermedades
ENG She says that obesity is a breeding ground for disease
FR Elle dit que l'obésité est la porte ouverte à la maladie
NL Ze zegt dat obesitas een voedingsbodem is voor andere ziekten
RU Говорит, что ожирение ведет к болезням

- **Appearances can be deceiving** **Las apariencias engañan**

ESP ¡Las apariencias engañan!
ENG Appearances can be deceiving!
FR Les apparences sont trompeuses !
NL Schijn bedriegt!
RU Внешность обманчива!

- **To play dead** **Hacerse el muerto**

ESP El ratón se hizo el muerto, pero a Cleo no hay quién la engañe
ENG The mouse played dead, but Cleo can't be fooled
FR La souris a fait la morte, mais Cleo n'est pas tombée dans le panneau
NL De muis hield zich voor dood, maar Cleo neem je niet in het ootje
RU Мышь притворилась мертвой, однако Клео не так просто обмануть

- **To change your mind** **Cambiar de opinión**

ESP Tengo que decir que he cambiado de opinión sobre ella
ENG I must say that I have changed my mind about her
FR Je dois admettre que mon opinion sur elle a changé
NL Ik moet zeggen dat ik mijn mening over haar heb herzien
RU Должна сказать, что я изменила свое мнение о ней

- **Every cloud has a silver lining** **No hay mal que por bien no venga**

ESP Así que, no hay mal que por bien no venga
ENG So, every cloud has a silver lining
FR Alors, tout est bien qui finit bien
NL Dus elke nadeel heft zijn voordeel
RU Так что нет худа без добра

- **Like a child with new shoes** **Como un niño con zapatos nuevos**

  ESP Cleo es curiosa como una vieja fisgona y también es alegre como un niño con zapatos nuevos
  ENG Cleo is as curious as a snoopy old lady and she is also as happy as a child with a new toy
  FR Cleo est curieuse comme une fouine et gaie comme un pinson
  NL Cleo is nieuwgierig als een oude bemoeial en ze is ook vrolijk als een kind met nieuwe schoenen
  RU Клео любопытна, как старуха, которая везде любит совать свой нос. Она также весела, как ребенок с новой игрушкой

- **To take a nap** **Echar una siesta**

  ESP Se echa varias siestas diarias
  ENG She takes several naps a day
  FR Elle fait plusieurs siestes par jour
  NL Ze doet verschillende dutjes per dag
  RU В течение дня она спит по нескольку раз

- **To play dumb** **Hacerse el tonto**

  ESP Yo me hice la tonta y maullé como si no los entendiera
  ENG I played dumb and meowed as if I didn't understand them
  FR J'ai joué les naïves et ai miaulé comme si je ne les comprenais pas
  NL Ik hield me van de domme en miauwde alsof ik hen niet begreep
  RU Я прикинулась дурочкой и мяукала, как если бы их не понимала

- **To be a sleepyhead** **Ser un dormilón**

  ESP Cleo es una dormilona. ¡Duerme el doble que los humanos!
  ENG Cleo is a sleepyhead. She sleeps twice as much as humans!
  FR Cleo est une grosse dormeuse. Elle dort deux fois plus que les humains !
  NL Cleo is een slaapkop. Ze slaap twee keer zoveel als een mens!
  RU Клео любит поспать. Она спит вдвое больше, чем люди!

- **No pain, no gain** **El que algo quiere, algo le cuesta**

ESP	Ya sabes, «el que algo quiere, algo le cuesta»
ENG	You know, if you want something, you've got to work for it
FR	Tu connais le dicton : « on n'a rien sans rien »
NL	Je weet wel, "voor wat hoort wat", zegt het spreekwoord
RU	Ты же знаешь пословицу: «Любишь кататься, люби и саночки возить»

INDEX

1. AUTHOR`S NOTE

2. MAIN CHARACTERS

3. CLEO'S NOTE

4. WHO AM I?

5. WORDS GONE WITH THE WIND

6. CAT WANTED

7. CLEO'S MYSTERIOUS ORIGIN

8. AT THE BEACH FLAT

9. CLEO AT HER NEW HOME IN VIENNA

10. STATES OF MIND

11. EATING AND PLAYING

12. RUTI AND ELENA'S HOLIDAY IN VIENNA

13. CLEO'S OPERATION

14. WHAT'S HAPPENING TO ME?

15. I DON'T UNDERSTAND HUMANS

16. NO ENTRY

17. CRIME AND PUNISHMENT

18. PEE AND POOP

19. MY FUR IS FALLING OUT!

20. CLEO'S MEALS

21. CLEO'S VOMITING HABITS

22. A KIND-HEARTED CAT

23. A SPOT OF TRAVEL

24. CLEO'S FIRST ENCOUNTER WITH A DOG

25. CLEO AND THE PIANO LESSONS

26. PROS AND CONS OF BEING A CAT

27. MY FATHER BEGINS TO CATCH THE DRIFT OF THINGS

28. SOMETHING STRANGE IS GOING ON. WE'RE MOVING HOME

29. AT LIENA'S PLACE

30. LIENA TORMENTS CLEO

31. MY DAD HAS ABANDONED ME

32. LIENA AND ARE LEFT ON THEIR OWN

33. WAR GAMES

34. IN THE LION'S DEN: HOLIDAYS AT YORIK'S HOME

35. MISSING

36. 2016: THE MOVE TO ANTWERP

37. LIE DOWN WITH DOGS, RISE UP WITH FLEAS

38. CLEO'S DATE WITH HER NEIGHBOUR GALA

39. CLEO THE HUNTER

40. CLEO'S CONSTIPATION

41. PUT AN OLIVE IN YOUR LIFE!

42. THE OUTDOOR BAN

43. A SNORING CAT

44. THE YEAR 2020: CONFINEMENT

45. CLEO'S SEVENTH BIRTHDAY

46. THE ORIGIN OF CLEO'S PARANOIA

47. WHAT IS THE MATTER WITH YOU, CLEO?

48. CLEO SEES A PSYCHOLOGIST

49. ODE TO CLEO

50. THE CAT BEAUTY CONTEST

51. EPÍLOGUE